

رُبَا مَا

RUBA MĀ

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz': Fourteen



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

أَيَّاهَا ٩٩ (١٥) سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ (٥٢) رُكُوعُهَا ٩

-RUKŪ' SECTION] 6 THE -HIJR -SŪRAH] 15 ĀYĀT VERSES] 99
MAKKAN 54 -ROCKY TRACT -CHAPTER

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE THE (OF) WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْكَرِّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ①

ONE -CLEAR	A -QUR'ĀN	AND	(OF)	THE	(ARE)	THAT	ALIF
-EVIDENT -EXPLICIT	-RECITAL -DISCOURSE		BOOK	-SIGNS -VERSES	THOSE	LĀM RĀ	

ALIF L'ĀM RĀ. THESE ARE THE VERSES OF THE DIVINE BOOK,

THE GLORIOUS QURAN WHICH MAKES THE THINGS CLEAR. ★

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ②

(ARE) -MUSLIMS	THEY	IF	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	-PERHAPS
-ONES WHO SUBMIT	WERE	ONLY	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	-LOVES -WISHES	-SOMETIMES

THE DAY WILL COME WHEN THE UNBELIEVERS

WILL WISH THAT THEY WERE MUSLIMS. ★

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَمْتَعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ

SO	THE	(IT) -PREOCCUPIES -MAKES NEGLIGENT THEM	AND	THEY TEMPORARILY -ENJOY -BENEFIT	AND	(CONSE- QUENTLY) THEY (WILL) EAT	'(YOU) LEAVE!
SHORTLY	FALSE HOPE						THEM

LEAVE THEM ALONE TO EAT AND ENJOY THEMSELVES AND

BE DELUDED BY FALSE HOPES, FOR SOON THEY WILL FIND OUT

يَعْلَمُونَ ③ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا

(IS) FOR	WHILE	EXCEPT	ANY	FROM	WE	NOT	AND	THEY
IT (HER)			TOWN		DESTROYED			(WILL) KNOW

THE TRUTH.★ NEVER DID WE DESTROY A TOWN

WHOSE TERM OF LIFE WAS NOT ORDAINED

كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ۝ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا

NOT	A AND	ITS (HER)	ANY	FROM	(IT/SHE)	NOT	ONE	A -BOOK
		APPOINTED TERM / TIME	-UMMAH -NATION		-OUTSTRIPS -GOES AHEAD		KNOWN	-WRIT -DECREE

BEFOREHAND. ★

NO PEOPLE CAN FORESTALL

THEIR DOOM, NOR CAN THEY

يَسْتَأْخِرُونَ ۝ وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ

UPON	(IT) WAS GRADUALLY	WHO	O	THEY	AND	THEY SEEK TO
HIM	-REVEALED -SENT DOWN		(YOU!)	SAID		-DELAY -POSTPONE

POSTPONE IT. ★

THEY SAY: "O YOU TO WHOM

THE REMINDER (THE QURAN) IS BEING REVEALED!

الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۝ لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلِكَةِ

	WITH THE	YOU COME	WHY	(ARE)	SURELY	INDEED	THE -DHIKR
ANGELS		US BRING TO	NOT	ONE - MAD -POSSESSED		YOU	-REMINDER (QUR'AN)

YOU ARE SURELY INSANE. ★

WHY DON'T YOU BRING US THE ANGELS,

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ مَا نُنْزِلُ الْمَلِكَةَ

	THE	WE (GRADUALLY)	NOT	THOSE WHO	FROM	YOU	IF
ANGELS		SENT DOWN		ARE TRUTHFUL		WERE	

IF YOU ARE THE TRUTHFUL ONES? ★

O MUHAMMAD, TELL THEM: WE DO NOT SEND DOWN THE ANGELS

إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ۝ إِنَّا نَحْنُ

(ONLY)	INDEED	ONES GIVEN RESPITE	THEN	THEY	NOT	A AND	WITH THE	EX- CEPT
WE	WE			WERE			-HAQQ -TRUTH -REALITY	

EXCEPT FOR A JUST CAUSE (TO EXECUTE OUR SCOURGE), AND

WHEN THEY COME, PEOPLE ARE NOT GIVEN RESPITE. ★ SURELY WE HAVE

نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ١٠ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا

WE	CERTAIN-	AND	(ARE) SURELY	FOR	IN-	AND	THE	WE
SENT	LY		ONES WHO		DEED		REMINDER	GRADUALLY
(MESSENGERS)			-GUARD	IT	WE		(QUR'AN)	-SENT
			-PROTECT					DOWN
								-REVEALED

REVEALED THIS REMINDER (THE QURAN); AND WE WILL SURELY

PRESERVE IT OURSELF. ★ CERTAINLY WE SENT

مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ١١ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ

-FROM	(IT) COMES	NOT	(OF)	THOSE WHO	-GROUPS	IN	BEFORE	FROM
	(TO)			ARE			(OF)	
-ANY	THEM			FIRST	-SECTS		YOU	

RASOOLS BEFORE YOU AMONG THE EARLY NATIONS; ★

BUT WHENEVER A RASOOL CAME TO THEM,

رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ١٢ كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ

WE	-THUS	THEY	WITH	THEY	EX-	-RASUL
MAKE TO					CEPT	
-ENTER		-MOCK				
-TRAVERSE	-LIKEWISE	-RIDICULE	HIM	WERE		-MESSENGER
IT						

THEY MOCKED HIM. ★

THUS DO WE LET DOUBT CREEP

فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ١٣ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ

(IT / SHE)	IN	AND	WITH	THEY (WILL)	NOT	(OF)	THOSE WHO	HEARTS	IN
	FACT						ARE		
PASSED			IT	BELIEVE			CRIMINALS		

INTO THE HEARTS OF THE CRIMINALS; ★

THAT THEY DO NOT BELIEVE IN IT (THE QURAN), DESPITE THE

سُنَّةِ الْأَوَّلِينَ ١٤ وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ

THE	FROM	A	UPON	WE	AND	(OF)	THOSE WHO	A
-SKY								
-HEAVEN								
-HEIGHT		DOOR	THEM	OPENED	EVEN	ARE	FIRST	-SUNNAH
					IF			-WAY

EXAMPLES OF THE PEOPLE WHO PASSED BEFORE THEM. ★

EVEN IF WE HAD OPENED A GATE IN HEAVEN

فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ١٣ لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ

(IT / SHE)	INDEED	SURELY	(AS) THEY	IN	THEY	SO
WAS INTOXICATED	(NOT BUT)	THEY SAID	-ASCEND (ING) -MOUNT (ING)	IT	-CONTINUED -REMAINED	

AND THEY ASCEND THROUGH IT AND KEEP ON ASCENDING, *

STILL THEY WOULD HAVE SAID, OUR EYES HAVE

أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ١٥ وَلَقَدْ

CERTAIN- LY	AND	ONES	(ARE) A	WE	RATHER	OUR
		-BEWITCHED -ENCHANTED	-PEOPLE -NATION			SIGHTS

BEEN DAZZLED; RATHER WE HAVE BEEN BEWITCHED, *

AND INDEED

جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ١٦ وَ

AND	FOR	'WE' BEAUTIFIED	AND	FORTIFIED	THE	IN	WE
	THOSE WHO	(IT) HER		TOWERS	-SKY -HEAVEN -HEIGHT		MADE

IT IS WE WHO HAVE DECKED THE HEAVENS WITH CONSTELLATIONS

AND MADE THEM GOOD LOOKING FOR THE BEHOLDERS; *

حَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ١٧ إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ

(HE) -STOLE	WHO	EXCEPT	ONE -STONED	(OF) -SHAYTĀN	-ALL	FROM	'WE' -GUARDED
-STROVE TO STEAL			-OUTCAST -ACCURSED	-SATAN -DEVIL	-EVERY		-PROTECTED IT (HER)

AND WE HAVE GUARDED THEM FROM EVERY ACCURSED

SHAYTAN. * ANY SHAYTAN THAT STEAL A

السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ ١٨ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا

'WE' -STRETCHED	THE	AND	ONE -CLEAR	A	THEN (IT)	THE
-SPREAD IT (HER)	EARTH		-OPEN -EXPLICIT	FLAME	FOLLOWED HIM	HEARING (EAVESDROP)

HEARING, THERE FOLLOWS HIM A FIERY COMET. *

WE HAVE SPREAD OUT THE EARTH

وَالْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	FROM	IN	WE	A N D	ONES THAT	IN	WE	A N D
THING(S)	-EVERY		IT (HER)	CAUSED TO GROW		ANCHOR (MOUNTAINS)	IT (HER)	-CAST -PUT	

AND SET MOUNTAINS UPON IT;

AND CAUSED TO GROW EVERY SUITABLE THING THEREIN, *

مَوْزُونٍ ۝ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ

(FOR)	A N D	MEANS OF	IN	FOR	WE	A N D	ONE WELL -BALANCED -PROPORTIONED -MEASURED
WHOM		-LIVELIHOOD -SUBSTANCE	IT (HER)	YOU (ALL)	MADE		

AND WE PROVIDED THEREIN MEANS OF SUSTENANCE

FOR YOU AND MANY OTHER CREATURES TO

لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ۝ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا

(ARE ONLY) -WITH -NEAR	EX- CEPT	ANY THING	FROM	NOT	A N D	DEFINITELY -PROVIDERS -ONES TO GIVE -RIZQ / SUSTENANCE	FOR	YOU (ALL)	ARE NOT
(OF) US									

WHOM YOU DO NOT PROVIDE. *

THERE IS NOTHING WHICH IS NOT IN OUR INEXHAUSTABLE

خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ۝ وَأَرْسَلْنَا

WE	A N D	ONE	WITH A	EX- CEPT	SEND DOWN IT	WE	N O T	A N D	ITS
SENT		KNOWN	MEASURE						TREASURES

TREASURE,

AND SENT DOWN IN APPROPRIATE MEASURE. *

AND WE SEND

الرَّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاسْقَيْنَاكُمُوهُ

WE MADE TO DRINK IT	SO	WATER	-SKY -HEAVEN -HEIGHT	THE	FROM	WE	THEN	(AS) ONES	THE
YOU (ALL)						SENT DOWN		-FERTILIZING -IMPREGNATING	WINDS

THE FERTILIZING WINDS AND SEND DOWN

WATER FROM THE SKY FOR YOU TO DRINK;

وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَ

AND	WE	SURELY	IN-DEED	AND	(ARE) DEFINITELY -TREASURER	FOR	YOU	NOT	AND
	GIVE LIFE	WE	WE		-ONES WHO TREASURE / STORE IT		(ALL)		

IT IS NOT YOU WHO HOLD THE STORAGE OF THIS WEALTH. ★

CERTAINLY IT IS **WE** WHO GIVE LIFE AND

نُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ عَلِمْنَا

WE	CERTAIN- LY	AND	(ALONE ARE)	THE	WE	AND	WE
			-INHERITORS -ONES WHO INHERIT				GIVE DEATH

CAUSE TO DIE, AND **WE** ARE THE INHERITORS OF ALL. ★

CERTAINLY **WE** HAVE FULL KNOWLEDGE

الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

SEEK TO	THOSE WHO	WE	CERT- AINLY	AND	FROM	SEEK TO	THOSE WHO
-LAG BEHIND -DELAY		KNEW			YOU (ALL)	-GO FORWARD -ADVANCE	

OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE YOU

AND CERTAINLY **WE** KNOW THOSE WHO WILL COME LATER. ★

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يُحْشِرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ

CERTAIN- LY	AND	(AND) ALWAYS ALL KNOWER	(IS) ALWAYS MOST WISE	INDEED	(HE) (WILL) GATHER THEM	HE	YOUR	INDEED	AND
				HE			-RABB -SUSTAINER		

SURELY YOUR **RABB** WILL GATHER THEM TOGETHER;

SURELY **HE** IS WISE, KNOWLEDGEABLE. ★

خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَبٍّ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

ONE -ALTERED	DARK	FROM	CLAY	FROM	THE	WE
-TRANSMUTED -STINKING	-MUD -SLUDGE		-DRY -SOUNDING		-MANKIND -HUMAN	CREATED

WE CREATED MAN FROM SOUNDING CLAY,

BLACK MUD MOULDED INTO SHAPE; ★

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ۖ وَإِذْ

W H E N	A N D	(OF)	THE	FIRE	FROM	BEFORE	FROM	WE	THE	A N D
		SCORCHING HEAT / FLAME				(OF THAT)		IT CREATED	JINN	

WHILE BEFORE HIM WE HAD CREATED JINN FROM SMOKELESS FIRE.★

REMEMBER WHEN

قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ

FROM	A	(AM) -CREATOR	INDEED		-TO -FOR	YOUR	(HE)
	MAN	-ONE WHO CREATES	I	ANGELS	THE	-RABB -SUSTAINER	SAID

YOUR RABB SAID TO THE ANGELS:

"I AM ABOUT TO CREATE A MAN FROM

صَلٰٓصَالٍ مِّنْ حَمِٔ مَّسْنُوْنٍ ۖ فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ

I	A N D	I JUSTLY -SHAPED -PROPORTIONED	SO	ONES -ALTERED	DARK	FROM	CLAY
BREATHED		HIM	WHEN	-STINKING -(MOULDED)	-MUD -SLUDGE		-DRY -SOUNDING

SOUNDING CLAY. BLACK MUD MOULDED INTO SHAPE: ★

WHEN I COMPLETED HIS MOULDING AND BREATH

فِيْهِ مِنْ رُّوْحِىْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ۖ فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ

THE	(HE)	'SO	(AS) ONES	FOR	THEN	MY	FROM	IN
ANGELS	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-DOING SAJDAH -PROSTRATING	HIM	(YOU ALL) FALL!	-RŪH -SOUL			HIM

INTO HIM OF MY SPRIT, KNEEL DOWN AND PROSTATE BEFORE HIM."★

ACCORDINGLY THE ANGELS PROSTRATED

كُلُّهُمْ اٰجَمِعُوْنَ ۖ اِلَّا اِبْلِیْسَ ۚ اَبٰی اَنْ یَّكُوْنَ مَعَ

WITH	(HE)	THAT	(HE)	-IBLĪS	EXCEPT	ALL	ALL
	BE		REFUSED	-CHIEF SATAN		TOGETHER	(OF) THEM

ALTOGETHER, ★

EXCEPT IBLEES (THE SHAITAN); HE REFUSED TO JOIN THOSE WHO

الشَّٰجِدِينَ ٣١ قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ مَعَ

WITH	YOU	THAT	(IS) FOR	W H	O	(HE)	THOSE WHO
	BE	NOT	YOU	A T	-IBLIS -CHIEF SATAN	SAID	-DO SAJDAH -PROSTRATE

PROSTRATED. ★ ALLAH ASKED: "O IBLEES!

WHAT IS THE MATTER WITH YOU THAT YOU DID NOT JOIN THOSE

الشَّٰجِدِينَ ٣٢ قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ

YOU	FOR	THAT	I	DID	(HE)	THOSE WHO
HIM	CREATED	A MAN	PROSTRATE TO PROSTRATE	BE	NOT	SAID
						-DO SAJDAH -PROSTRATE

WHO PROSTRATED?" ★ HE REPLIED: "IT DOES NOT BEHOVE ME TO

PROSTRATE MYSELF TO THIS MAN WHOM YOU HAVE CREATED

مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٣ قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا

FROM	THEN	(HE)	ONES	DARK	FROM	DRY	FROM
IT	(YOU)		-ALTERED	SLIMY		SOUNDING	
(HER)	GET OUT!	SAID	-STINKING -MOULDED	MUD		CLAY	

FROM SOUNDING CLAY, BLACK MUD MOULDED INTO SHAPE." ★

ALLAH SAID: "GET OUT OF HERE,

فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٤ وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ

DAY	TILL	THE	(IS) ONLY	INDEED	AND	(ARE) ONE	SO
		(SPECIFIC)	UPON			-STONED	INDEED
		CURSE	YOU			-OUTCOAST -ACCURSED	YOU

YOU ARE ACCURSED". ★

THE CURSE WILL REMAIN ON YOU TILL THE DAY OF

الدِّينِ ٣٥ قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٦

THEY	DAY	TILL	(You) SO	MY (O)	(HE)	(OF)	THE
ARE / WILL BE			GIVE	-RABB			-RECOMPENSE
-RAISED -RESURRECTED			ME RESPITE!	SUSTAINER	SAID		-REQUITAL

JUDGEMENT." ★ AT THIS IBLEES REQUESTED:

"RABB! GIVE ME RESPITE TILL THE DAY OF RESURRECTION." ★

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۖ إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ

(OF)	THE	DAY	TILL	ARE	THOSE WHO	(ARE)	SO	(HE)
TIME				-REPRIEVED -GIVEN RESPITE		FROM	INDEED YOU	SAID

ALLAH SAID: "ALL RIGHT! YOU ARE GIVEN THE RESPITE ★

TILL THE DAY OF APPOINTED

الْمَعْلُومِ ۚ قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ

FOR	I (SHALL) SURELY DEFINITELY -BEAUTIFY -ADORN	YOU	BECAUSE OF	MY (O)	(HE)	THE
THEM		MISLED ME	WHAT	-RABB -SUSTAINER	SAID	ONE KNOWN

TIME." ★ IBLEES SAID: "RABB! SINCE YOU LET ME GO ASTRAY,

I WILL MAKE EVIL FAIRSEEMING TO THEM

فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ إِلَّا عِبَادَكَ

YOUR	EXCEPT	ALL	I	SURELY (SHALL) DEFINITELY MISLEAD	AND	THE	IN
-SERVANTS -WORSHIPPERS		(TOGETHER)	THEM			EARTH	

ON EARTH AND I WILL SEDUCE THEM ALL ★

EXCEPT THOSE OF THEM WHO ARE YOUR

مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ۚ قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ۖ

ONE	-TO -UPON	(IS) A	THIS	(HE)	ARE	THOSE WHO	FROM
STRAIGHT	ME	-PATH -WAY		SAID	ONES SINCERE		THEM

SINCERE DEVOTEES." ★

ALLAH SAID: THIS COURSE OF ACTION IS ALL RIGHT WITH ME ★

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ

WHO EVER	EXCEPT	ANY	UPON	FOR	(IT)	MY	INDEED
		-POWER -AUTHORITY	THEM	YOU	IS NOT	-SERVANTS -WORSHIPPERS	

- YOU WILL NOT HAVE ANY AUTHORITY

OVER MY DEVOTEES EXCEPT THOSE

اتَّبِعَكَ مِنَ الْغَايَةِ ٣٢ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ

(IS) SURELY THEIR	HELL	WILL	AND	THOSE WHO	FROM	(HE) FOLLOWED
PROMISED PLACE				GO ASTRAY		YOU

MISGUIDED ONES WHO FOLLOW YOU. ★

THEY WILL BE ALL DESTINED FOR HELL, ★

اجْمَعِينَ ٣٣ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ

FROM	(OF)	(IS) FOR	DOORS	SEVEN	(IS) FOR	ALL
THEM	DOOR	-ALL -EVERY			IT (HER)	(TOGETHER)

WHICH HAS SEVEN GATES,

EACH GATE WILL BE ASSIGNED TO A SAPERATE GROUP FROM

جُزْءٍ مَّقْسُومٍ ٣٤ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ٣٥

-SPRINGS	A N D	GARDENS	(ARE)	THOSE WHO -SAFEGUARD THEMSELVES -ARE ALLAH CONSCIOUS	INDEED	ONE	A
-FOUNTAINS			IN			-ASSIGNED -DISTRIBUTED	PORTION

AMONG THEM." ★ THE RIGHTEOUS WILL BE IN THE MIDST

OF THE GARDENS AND FOUNTAINS OF PARADISE ★

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ٣٦ وَإِنَّا نَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ

THEIR	(IS)	WHAT EVER	WE -PULLED OUT -EXTRACTED	A N D	(AS) ONES	WITH	(YOU ALL) ENTER!
-CHESTS -BREASTS	IN				-IN SECURITY -PEACEFULLY	PEACE	IT (HER)

AND IT WILL BE SAID TO THEM: "ENTER INTO THESE IN PEACE AND SECURITY." ★

WE SHALL REMOVE ALL HATRED FROM THEIR HEARTS -

مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مَُّتَقَابِلِينَ ٣٧ لَا يَمَسُّهُمْ

(IT) -TOUCHES	NOT	(AS) ONES	-COUCHES	UPON	(AS)	-GRUDGE	FROM
-WILL TOUCH THEM		FACING ONE ANOTHER	-THRONES		BROTHERS	-RANCOUR	

THEY WILL BECOME LIKE BROTHERS AND SIT ON COUCHES

FACE TO FACE. ★ NO FATIGUE WILL TOUCH

فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٣٨﴾ نَبِيُّ عِبَادِي

MY	(YOU) INFORM!	ONES	DEFINITELY	(ARE) FROM	THEY	NOR	AND	-FATIGUE	IN
-SERVANTS	(SPECIAL NEWS TO)	-TAKEN OUT		IT (HER)				-LABOR	IT (HER)
-WORSHIPPERS		-EXPELLED						-TOIL	

THEM IN THERE, NOT WILL THEY EVER BE ASKED TO LEAVE. ★

O PROPHET! TELL MY DEVOTEES THAT I AM

أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ

(ALONE IS) THE	IT	MY	IN-	AND	(AND) THE	(ALONE AM) THE	I	IN-DEED
-PUNISHMENT		-TORMENT	DEED		ALWAYS ALL	MOST		
-TORMENT		-PUNISHMENT			MERCIFUL	FORGIVING	I	

INDEED THE FORGIVING, THE MERCIFUL; ★

BUT AT THE SAME TIME MY PUNISHMENT IS ALSO THE MOST

الْأَلِيمُ ﴿٤٠﴾ وَنَبَّيْنَاهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٤١﴾ إِذْ دَخَلُوا

THEY	W H E N	(OF)	GUESTS	ABOUT	(YOU) INFORM! (SPECIAL NEWS TO) THEM	A N D	THE
ENTERED		-IBRĀHĪM					PAINFUL
		-ABRAHAM					

PAINFUL PUNISHMENT. ★

TELL THEM ABOUT THE GUESTS OF IBRAHIM (ABRAHAM). ★ THEY ENTERED

عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٤٢﴾ قَالُوا

THEY	ONES	(ARE) FROM	IN-DEED	(HE)	-SALĀM	SO	UPON
SAID	-AFRAID	YOU (ALL)	WE	SAID	-PEACE	THEY SAID	HIM
	-FEARFUL						

UPON THEM AND SAID: "PEACE BE UPON YOU!"

BUT HE REPLIED: "SURELY WE ARE AFRAID OF YOU." ★ THEY ANSWERED

لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٤٣﴾ قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي

YOU	GAVE GOOD	D I D ?	(HE)	ONE	-OF -WITH	WE	IN-DEED	(YOU)	DO
NEWS TO			SAID	KNOW-LEDGEABLE	A BOY	GIVE GLAD NEWS TO		-FEAR!	
ME						YOU	WE	-BE AFRAID!	NOT!

"DO NOT BE AFRAID OF US! WE HAVE COME TO YOU WITH GOOD NEWS OF A SON ENDOWED WITH KNOWLEDGE." ★ HE SAID: "ARE YOU GIVING ME THE GOOD NEWS

عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ۝ قَالُوا

THEY	YOU (ALL)	SO	THE	(IT)	TOUCHED	THAT	UPON
SAID	GIVE GOOD TIDINGS	WITH WHAT	OLD AGE		ME		

OF A SON WHEN I HAVE BECOME OLD?

WHAT KIND OF NEWS YOU ARE GIVING?" ★ THEY REPLIED

بَشِّرُنَا بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَنِطِينَ ۝ قَالَ وَمَنْ

WHO EVER	AND	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	SO	WITH THE	'WE' GIVE GOOD NEWS TO
		SAID	-DESPAIR -ARE HOPELESS		BE!	DO NOT!	-HAQQ -REALITY -TRUTH	YOU

"WE ARE GIVING YOU TRUE GOOD NEWS; YOU SHOULD NOT BE

OF THOSE WHO DESPAIR." ★ HE SAID: "WHO WOULD

يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ۝ قَالَ فَمَا

SO	(HE)	THOSE WHO	EX-	(OF)	HIS	-RAHMAH	-FROM	(HE)
WHAT	SAID	GO ASTRAY	CEPT	-RABB -SUSTAINER	MERCY	-OF	-DESPAIRS -IS HOPE-LESS	

DESPAIR OF THE MERCY OF HIS RABB EXCEPT

ONE WHO GOES ASTRAY?" ★ THEN HE ASKED: "ON WHAT

خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا

WE	INDEED	THEY	ARE	THOSE WHO	O	YOUR	(IS)
WERE SENT	WE	SAID	-SENT -MESSENGERS		(YOU!)	-OBJECT -PURPOSE -MATTER	

EXPEDITION YOU HAVE BEEN SENT, O EMISSARIES OF ALLAH? ★

THEY REPLIED: "WE HAVE BEEN SENT

إِلَى قَوْمٍ مَجْرِمِينَ ۝ إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّهُمْ

(ARE) SURELY ONES TO RESCUE THEM	IN- DEED	(OF)	-FAMILY -LUT -LOT	EXCEPT	ONES	A -PEOPLE	TO
	WE		-FOLLOW -ERS		CRIMINAL	-NATION	

TO PUNISH A CRIMINAL NATION. ★ WITH THE EXCEPTION

OF (LUT'S) FAMILY. WE WILL CERTAINLY RESCUE THEM

أَجْمَعِينَ ۖ إِلَّا أَمْرًا تَقْدَرُ أَنْتَ عَلَيْهِ الْغَيْرِينَ ﴿٦٠﴾

THOSE WHO	SURELY (IS)	INDEED	WE	HIS	EX-CEPT	ALL
STAY BEHIND	FROM	SHE	DECREED	WIFE	(TOGETHER)	

ALL ★ EXCEPT HIS WIFE, WHO, ALLAH SAYS, HAS BEEN

DESTINED TO REMAIN WITH THOSE WHO WILL STAY BEHIND." ★

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ

(ARE) A	INDEED	(HE)	ARE	THOSE WHO	-FAMILY (OF) FOLLOWERS	(HE)	THEN
-PEOPLE -NATION	YOU (ALL)	SAID	-SENT -MESSENGERS		-LUT -LOT	CAME	WHEN

SO WHEN THE EMISSARIES CAME TO THE FAMILY OF LUT, ★

HE SAID: "YOU APPEAR TO BE

مُنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾ قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ

-IN -CONCERNING	THEY	WITH	'WE' CAME TO	-NAY	THEY	ONES
IT	WERE	WHAT	YOU	-RATHER	SAID	UNKNOWN (STRANGERS)

STRANGERS." ★ THEY SAID: "WE HAVE COME TO YOU

WITH THAT CONCERNING WHICH THESE PEOPLE

يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾ وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

(ARE) ONES WHO	SURELY	INDEED	AND	WITH THE	'WE' CAME	AND	THEY
-TELL THE TRUTH -ARE TRUTHFUL		WE		-HAQQ -TRUTH	'BROUGHT YOU		DOUBT

HAD DOUBTS. ★ WE HAVE COME TO YOU WITH THE TRUTH

OF ALLAH'S DECREE AND WE ARE TELLING YOU THE TRUTH. ★

فَاسْرِبْ أَهْلَكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا

AND	THEIR	(YOU)	AND	THE	-FROM	-IN -WITH	WITH YOUR	SO! (YOU)
AND	-BACKS -REAR	FOLLOW!	NIGHT	-OF	PART	(DESERVING) FAMILY	TRAVEL! (AT NIGHT)	

YOU SHOULD, THEREFORE, DEPART WITH YOUR FAMILY DURING THE LAST HOURS OF THE NIGHT AND YOU YOURSELF SHOULD FOLLOW THEM AT THEIR REAR;

يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿١٥﴾

YOU (ALL) ARE	WHERE	(YOU ALL) -PASS!	A N D	ANY	-FROM -AMONG	(HE)
-ORDERED -COMMANDED	(EVER)	-PROCEED! -GO ON!		ONE	YOU (ALL)	LOOK BACK!

LET NO ONE OF YOU LOOK BACK,

KEEP ON GOING WHERE YOU ARE COMMANDED TO GO." ★

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ

(OF)	ROOT	IN-	THE -(DECREE)	THAT	TO	WE	A N D
THESE		DEED	-ORDER -COMMAND		HIM	-DECIDED -DECREEED	

WE INFORMED HIM ABOUT THIS DECREE OF OURS

THAT THE ROOTS OF THE SINNERS OF HIS CITY

مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿١٦﴾ وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ

(OF)	THE	-PEOPLE	(HE)	A N D	(AS) ONES	(IS) ONE
CITY		-DWELLERS	CAME		ENTERING THE MORNING	TO BE CUT OFF

WOULD BE CUT OFF BY THE MORNING. ★

THE PEOPLE OF THE TOWN CAME REJOICING TO THE HOUSE

يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٧﴾ قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿١٨﴾

(YOU ALL) -DISGRACE!	SO	MY	(ARE)	THESE	IN-	(HE)	(AS) THEY
-DISHONOR!	DO NOT!	GUEST			DEED	SAID	ARE REJOICING

OF LUT WHEN THEY HEARD THE NEWS OF THOSE YOUNG MALE VISITORS. ★

LUT SAID: "THEY ARE MY GUESTS, SO DO NO DISGRACE ME. ★

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ ﴿١٩﴾ قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ

WE	DID?	THEY	(YOU ALL) HUMILIATE!	DO	A N D	ALLĀH	(YOU ALL) -ADOPT TAQWA! -BE CONSC- IOUS OF	A N D
FORBID YOU	AND NOT	SAID	ME	NOT!				

HAVE FEAR OF ALLAH AND DO NOT PUT ME TO SHAME." ★

THEY SAID: HAVE WE NOT FORBIDDEN YOU TO PLEAD FOR THE REST

عَنِ الْعَالَمِينَ ۝ قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	(ARE) MY	THESE	(HE)	THE	FROM
WERE		DAUGHTERS		SAID	PEOPLE OF THE WORLDS	

OF THE WORLD?" ★

HE SAID: "HERE ARE MY DAUGHTERS, IF YOU MUST

فَاعِلِينَ ۝ لَعَنُوكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

THEY ARE	THEIR	(ARE) SURELY	INDEED	BY!	ONES WHO
WANDERING BLINDLY	INTOXICATION	IN	THEY	YOUR LIFE	-DO -ACT

ACT." ★ BY YOUR LIFE, O PROPHET MUHAMMAD, THEY WERE

MADLY BLUNDERING IN THEIR INTOXICATION OF LUST! ★

فَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ۝ فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا

ITS (HER)	WE	SO	(AS) ONES	THE	SO	(IT / SHE)
-HIGH -TOP	MADE		ENTERING THE SUNRISE	-AWFUL CRY -SEVERE BLAST	THEM	SEIZED

SO THE MIGHTY BLAST OVER TOOK THEM AT SUNRISE. ★

THUS

سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ۝

BAKED	-FROM	STONES	UPON	WE	A AND	ITS (HER)
CLAY	-OF		THEM	RAINED		-LOW -DOWN

WE TURNED THE TOWN UPSIDE DOWN

AND RAINED DOWN ON THEM BRIMSTONES OF BAKED CLAY. ★

إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ۝ وَإِنَّهَا

INDEED	AND	FOR THOSE WHO	SURELY	THAT	(ARE)	INDEED
IT (SHE)		RECOGNIZE / LEARN BY THE SIGNS	-ĀYĀT -SIGNS		IN	

SURELY THERE ARE MAJOR LESSONS IN THIS

FOR THOSE WHO INVESTIGATE, ★ AND THIS SMITTEN TOWN STILL

لَبَسِيبِيلٍ مُّقِيمٍ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝٤٤

THOSE WHO	FOR	SURELY	THAT	(ARE)	INDEED	ONE	(IS)	SURELY
-BELIEVE		-ĀYAH		IN		STANDING	ON / WITH	ROAD / WAY
-ARE BELIEVERS		-SIGN						

LIES RIGHT ON THE PERMANENT HIGHWAY ON WHICH
THE UNBELIEVES TRAVEL DURING THEIR BUSINESS TRIPS. ★
INDEED THERE IS A SIGN IN THIS FOR THE TRUE BELIEVERS. ★

وَأَن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ۖ فَانْتَقَمْنَا

WE	SO	SURELY	(OF)	THE	COMPANIONS	(HE)	INDEED	A N D
TOOK	ONES WHO	-DO WRONG	-AIKAH	WOODS		WAS		
REVENGE	-ARE UNJUST	-THICK FOREST						

THE PEOPLE OF AL-AIKAH (THE NATION OF PROPHET SHUAIB) WERE
ALSO WRONGDOERS. ★ SO WE INFLICTED RETRIBUTION

مِنْهُمْ وَإِنَّهَا لِبِأَمَامٍ مُّبِينٍ ۖ وَلَقَدْ كَذَّبَ

(HE)	CERTAIN- LY	AND	ONE	(ARE)	SURELY	INDEED	A N D	FROM
BELIED			-OPEN -CLEAR	AT / WITH FRONT	THEY (TWO)			THEM

ON THEM. THE RUINED TOWNS OF THESE TWO NATIONS
ARE LYING ON AN OPEN ROAD ★ THE PEOPLE

أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ۖ وَاتَّيْنَهُمُ آيَاتُنَا

OUR	WE	A N D	THOSE WHO	(OF)	THE	COMPANIONS
-ĀYĀT	GAVE		ARE -SENT	-HIJR		
-SIGNS	THEM		-MESSENGERS	-STONES		

OF HIJR ALSO DENIED THEIR RASOOL. ★
WE GAVE THEM OUR SIGNS.

فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۖ وَكَانُوا يَنْحِتُونَ

THEY	THEY	A N D	ONES WHO	FROM	THEN
-CARVE			-TURN AWAY	IT (HER)	THEY WERE
-HEW OUT	WERE		-ARE AVERSE		

BUT THEY IGNORED THEM. ★
THEY HEWED THEIR

مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمِينًا ٨٢ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ

THE	(IT / SHE)	SO	(AS)	ONES	HOMES	THE	FROM
-AWFUL CRY	SEIZED		-SECURE				
-SEVERE BLAST	THEM		-PEACEFUL			MOUNTAINS	

HOMES IN THE MOUNTAINS FOR SAFETY. ★

BUT THE MIGHTY BLAST SEIZED THEM

مُصْبِحِينَ ٨٣ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ط

THEY	THEY	WHAT	FROM	(IT)	SO	(AS)	ONES
	WERE	EVER		-BENEFIT-			
EARN	(USED TO)		THEM	TED	NOT	ENTERING	THE MORNING

ONE MORNING, AND ALL THEIR LABOR OF BUILDING

THEIR HOMES THROUGH CARVING THE ROCKS DID NOT AVAIL THEM. ★

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا

EXCEPT	(IS)	WHAT	A	THE	A	THE	WE	NOT	A
	BETWEEN	EVER	N		N	-HEAVENS			N
	THEM			EARTH		-SKIES	CREATED		
	(TWO)					-HEIGHTS			

WE HAVE NOT CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH,

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM BUT TO

بِالْحَقِّ ٨٤ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ

THE	(YOU)	SO	(IS)	THE	INDEED	A	WITH
-OVER LOOKING	-OVER LOOK!		SURELY			N	THE
-FORGIVING	-FORGIVE!	ONE		HOUR			-HAQQ
		COMING					-TRUTH

MANIFEST THE TRUTH. THE HOUR OF DOOM IS SURE

TO COME. SO OVERLOOK THEIR MISBEHAVIOR

الْجَمِيلَ ٨٥ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ٨٦ وَلَقَدْ

CER-	A	(AND)	(IS)	HE	YOUR	INDEED	THE
TAINLY	N						
		THE	THE	ALONE	-RABB		
		ALWAYS ALL	CREATOR		SUSTAINER		BEAUTIFUL
		KNOWER					

IN A GRACIOUS MANNER. ★

SURELY YOUR RABB IS THE ALL-KNOWING CREATOR. ★

آتَيْنَكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٤﴾

THE	THE	AND	THE	FROM	SEVEN	WE
GREAT	QUR'AN		REPEATEDLY (RECITED)			YOU GAVE

WE HAVE GIVEN YOU THE SEVEN VERSES THAT ARE WORTHY OF RECITATION OVER AND OVER AGAIN (SURAH AL-FATIHA) AND THE GLORIOUS QURAN. ★

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ

-OF -FROM	-GROUPS	WITH	WE	WHAT	TOWARDS	YOUR	YOU DEFINITELY	DO
THEM	-PAIRS	IT	-BENEFITTED -PROVIDED			(TWO) EYES	-STRETCH! -EXTEND!	NOT!

DO NOT LOOK AT THE WORLDLY WEALTH

WHICH WE HAVE GIVEN TO DIFFERENT PEOPLE AMONG THEM

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

FOR THOSE WHO	YOUR	(YOU)	AND	UPON	(YOU)	DO	AND
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-WINGS -ARMS	LOWER!		THEM	GRIEVE!	NOT!	

NOR GRIEVE AT THEIR CONDITION.

LEAVE THEM ALONE, ATTEND TO THE BELIEVERS IN KINDNESS, ★

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٦﴾ كَمَا أَنْزَلْنَا

WE	JUST	ONE	THE	(ALONE AM) -WARNER	THE	I	INDEED	(YOU)	AND
SENT DOWN	-LIKE -AS	-OPEN -CLEAR		-ONE WHO WARNS		I		SAY!	

AND TELL THE UNBELIEVERS: "SURELY I AM ONLY A PLAIN WARNER." ★

THIS WARNING IS LIKE THE WARNING

عَلَى الْمُقْسِمِينَ ﴿٨٧﴾ الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٨٨﴾

(INTO)	THE	THEY	THOSE	THOSE WHO	UPON
PARTS	QUR'AN	MADE	WHO	-DIVIDE -ARE DIVIDERS	

WHICH WE SENT DOWN TO THE SCHISMATICS, ★
THE ONE WHO DIVIDED THEIR QUR'AN INTO SAPERATE PARTS,
BELIEVING IN SOME AND DENYING OTHERS. ★

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ عَمَّا كَانُوا

THEY WERE (USED TO)	ABOUT WHAT EVER	ALL (TOGETHER)	'SURELY' WE (WILL) DEFINITELY THEM ASK	'SO BY! YOUR -RABB -SUSTAINER
---------------------------	-----------------------	-------------------	---	---

SO BY YOUR RABB! WE WILL QUESTION THEM ALL ★

ABOUT THEIR

يَعْمَلُونَ ۖ فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَن

FROM	(YOU)	A N D	YOU ARE	WITH	(YOU)	'SO	THEY
	TURN AWAY!		-ORDERED -COMMANDED	WHAT	-PROCLAIM! -DECLARE OPENLY!		DO

DOINGS. ★

THEREFORE PROCLAIM PUBLICLY

WHAT YOU ARE COMMANDED AND TURN AWAY FROM

الْمُشْرِكِينَ ۖ إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ۖ

(AGAINST)	THOSE WHO	'WE'	SUFFICED	INDEED	THOSE WHO
-MOCK -SCOFF		YOU	(SUFFICE)	WE	-DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLAH)

THE MUSHRIKIN. ★ SURELY WE OURSELF WILL SUFFICE YOU

AGAINST THE SCOFFERS; ★

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۖ

THEY	SO	OTHER	AN -ILAH	ALLĀH	WITH	THEY	THOSE
KNOW	-SHORTLY -WILL		-DEITY -GOD			MAKE	WHO

THOSE WHO PLACE OTHER DEITIES ALONGSIDE ALLAH,

WILL SOON COME TO KNOW THEIR FOLLY. ★

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ۖ

THEY	BE CAUSE OF	YOUR	(IT) -TIGHTENS	INDEED	WE	CER TAINLY	A N D
SAY	WHAT	-CHEST -BREAST	-STRAITENS -CONSTRUCTS	YOU	KNOW		

WE KNOW THAT YOUR HEART IS DISTRESSED BY WHAT THEY SAY

AGAINST YOU. ★ THE CURE OF YOUR HEART'S DISTRESS IS THAT YOU SHOULD

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۝۹۸ وَأَعْبُدْ

(YOU) -WORSHIP! -OBEY! -SERVE!	AND	THOSE WHO -DO SAJDAH -PROSTRATE	FROM (YOU) BE!	AND	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	WITH PRAISE	SO (YOU) GLORIFY!
---	-----	---------------------------------------	-------------------	-----	-------------------------------------	----------------	-------------------------

CELEBRATE THE PRAISES OF YOUR RABB AND BE OF

THOSE WHO PROSTRATE THEMSELVES BEFORE HIM, AND WORSHIP

رَبِّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝۹۹

-CERTAINTY -CONVICTION (DEATH)	THE (IT) COMES (TO) YOU	TILL	YOUR -RABB -SUSTAINER
--------------------------------------	-------------------------------------	------	-----------------------------

YOUR RABB UNTIL THERE COME TO YOU WHICH

IS CERTAIN (DEATH).★

آيَاتُهَا ۱۲۸ (۱۶) سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ (۷۰) دُرُوعَاتُهَا ۱۶

-RUKŪ' -SECTION	16	MAKKAN (70)	THE -NAHL -BEE	-SŪRAH -CHAPTER	16	ĀYAT VERSES	128
--------------------	----	-------------	----------------------	--------------------	----	----------------	-----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

أَنِّي أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى

(HE) WAS (IS) EXALTED	AND	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	(YOU ALL) SEEK TO HASTEN! IT	SO DO NOT!	(OF) ALLĀH	COMMAND CAME
--------------------------------	-----	--	---------------------------------------	---------------	---------------	-----------------

ALLAH'S COMMANDMENT HAS COME, SO DO NOT SEEK TO

HURRY IT ON. GLORY TO HIM AND EXALTED

عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ يَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ بِالرُّوحِ مِنْ

FROM	WITH THE (JIBRIL) -RŪH -ANGEL -REVELATION	THE ANGELS	(HE) (GRADUALLY) SENDS DOWN	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLAH)	FROM WHAT EVER
------	--	---------------	--------------------------------------	---	----------------------

BE HE ABOVE THE SHIRK (ASSOCIATING OTHER GODS WITH ALLAH) THAT

THEY PRACTICE! ★ HE SENDS DOWN HIS ANGLES WITH INSPIRATION OF

أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُ مَا

(YOU ALL)	THAT	HIS	FROM	(HE)	WHOM	UPON	HIS
WARN!		-SERVANTS -WORSHIPPERS		WILLS			COMMAND

HIS COMMAND TO WHOM HE PLEASES OF HIS SERVANTS,

SAYING: "WARN THE PEOPLE THAT

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ۝ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(HE)	SO (YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ -BE CONSCIOUS OF!	I	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	INDEED
	CREATED	ME		EX- CEPT	-DEITY -GOD		HE

THERE IS NO ONE ELSE WORTHY OF WORSHIP EXCEPT ME,

THEREFORE FEAR ME," * HE HAS CREATED THE HEAVENS

وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ خَلَقَ

(HE)	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	FROM	(HE) WAS	WITH THE	THE	A N D
CREATED		WHAT EVER	(IS) EXALTED	-HAQQ -TRUTH	EARTH	

AND THE EARTH TO MANIFEST THE TRUTH; EXALTED BE

HE ABOVE THE SHIRK THAT THEY PRACTICE. * HE CREATED

الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ۝

ONE -OPEN -CLEAR	(IS) ONE WHO -DISPUTES -ARGUES	HE	THEN	-NUṬFAH -A SPERM DROP	FROM	THE
			BEHOLD!			-MANKIND -HUMAN BEING

MAN FROM A DROP OF SEMEN,

YET HE IS AN OPEN CONTENDER. *

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ

BENEFITS	A N D	WARMTH	(IS) IN	FOR	(HE) CREATED	THE	A N D
			IT (HER)	YOU (ALL)	IT (HER)	CATTLE	

HE CREATED CATTLE, WHICH PROVIDE YOU CLOTHING, FOOD

AND OTHER BENEFITS. *

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ

YOU (ALL) RETURN HOME	WHEN	BEAUTY	(IS) IN	FOR	AND	YOU (ALL)	FROM	AND
THE CATTLE (IN THE EVENING)			IT (HER)	YOU (ALL)		EAT	IT (HER)	

AND FOOD. ★ HOW PLEASANT THEY LOOK TO YOU

WHEN YOU BRING THEM HOME IN THE EVENING

وَحِينَ تَسْرَحُونَ ۖ وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ

A	-TO	YOUR	(IT / SHE)	AND	YOU (ALL) DRIVE (CATTLE)	WHEN	AND
CITY	-TOWARD	LOADS	CARRIES		TO PASTURE (IN THE MORNING)		

AND DRIVE THEM TO PASTURE IN THE MORNING. ★

THEY CARRY YOUR HEAVY LOADS TO FAR-OFF TOWNS

لَمْ تَكُونُوا بِهِ إِلَّا بِشَقٍّ ۖ إِنَّ رَبَّكُمْ

YOUR	INDEED	(OF)	THE	WITH	EX- CEPT	ONES WHO MAKE TO REACH	YOU (ALL)	DID
-RABB -SUSTAINER		-SOULS -(OWN) SELVES		-DIFFICULTY -HARDSHIP		IT	BE	NOT

THAT YOU COULD NOT OTHERWISE REACH

WITHOUT PAINFUL TOIL; INDEED YOUR RABB IS

لَرَّؤُوفٌ رَّحِيمٌ ۖ وَالْخَيْلَ وَالْبُغَالَ وَالْحَمِيرَ

THE	AND	THE	AND	THE	AND	(AND) ONE	(IS) SURELY
DONKEYS		MULES		HORSES		ALWAYS ALL MERCIFUL	ONE MOST KIND

KIND AND MERCIFUL ★ HE

HAS ALSO CREATED HORSES, MULES AND DONKEYS FOR YOU

لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً ۖ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝ وَعَلَىٰ

(IS)	AND	YOU (ALL)	(DO) WHAT	(HE)	AND	AN	AND	SO (THAT) YOU (ALL)
UPON		KNOW	NOT	CREATES		ADORN- MENT		RIDE IT (HER)

TO RIDE AND PUT ON SHOW AND HE HAS CREATED OTHER THINGS

WHICH ARE BEYOND YOUR KNOWLEDGE. ★ IT IS UP TO

اللَّهُ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ

(HE)	AND	ONE THAT -IS NOT STRAIGHT -DEVIATES -IS CROOKED	(IS) FROM	AND	(OF)	THE	-STRAIGHT	ALLĀH
WILLED	IF		IT (HER)		-PATH -WAY		-BALANCE	

ALLAH TO SHOW THE RIGHT WAY, WHEN THEIR EXISTS

SOME CROOKED WAYS. IF ALLAH WANTED

لَهْدِكُمْ أَجْمَعِينَ ۖ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

THE	FROM	(HE)	(ALONE) IS	HE	ALL	SURELY (HE)
-SKY -HEAVEN		SENT DOWN	WHO		(TOGETHER)	GUIDED YOU (ALL)

HE COULD HAVE GUIDED YOU ALL. ★

IT IS HE WHO SENDS DOWN WATER FROM THE SKY,

مَاءٍ لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ۝

YOU (ALL) LET ANIMALS	IN	A	(IS) FROM	AND	A	(IS) FROM	FOR	WATER
-GRAZE -BROWSE	IT	TREE	IT		DRINK	IT	YOU (ALL)	

WHICH PROVIDES DRINKING WATER FOR YOU

AND BRINGS FORTH FODDER TO PASTURE YOU CATTLE. ★

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَ

AND	THE	AND	THE	AND	THE	WITH	FOR	(HE)
DATE PALM		OLIVES		CROPS	IT	YOU (ALL)	CAUSES TO GROW	

WITH IT HE GROWS FOR YOU CROPS,

OLIVES, DATE-PALMS,

الْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ مَرَاتٍ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ

SURELY	THAT	(IS)	IN-	(OF)	THE	-ALL	FROM	AND	THE
A SIGN		IN	DEED	FRUITS	-EVERY				GRAPES

GRAPES, AND EVERY KIND OF FRUIT:

SURELY THERE IS A GREAT SIGN IN THIS

لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝۱۱ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَ

A N D	THE	A N D	THE	FOR	(HE) -SUBJECTED -SUBJUGATED	AND	THEY -REFLECT -PONDER -GIVE THOUGHT	FOR
DAY		NIGHT		YOU (ALL)				-PEOPLE -NATION

FOR THOSE WHO THINK. ★

HE HAS SUBJECTED TO YOUR SERVICE THE NIGHT AND THE DAY,

الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ سَخَّرَتْ بِأَمْرِهِ إِنَّ

INDEED	-BY -WITH	ONES -SUBJECTED	THE	A N D	THE	A N D	THE
	HIS COMMAND	-SUBJUGATED -SUBDUED	STARS		MOON		SUN

THE SUN AND THE MOON: AND LIKEWISE

THE STARS ALSO SERVE YOU BY HIS COMMAND: SURELY

فِي ذَلِكَ لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝۱۲ وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ

FOR	(HE) -DISPERSED	WHAT EVER	A N D	THEY USE -RATIONALE -INTELLECT -COMMON SENSE	A FOR	SURELY	THAT	(IS)
YOU (ALL)	-CREATED				-NATION -PEOPLE	-AYĀT -SIGNS		IN

THERE ARE SIGNS IN THIS FOR PEOPLE WHO USE THEIR

COMMON SENSE. ★ IN THE EARTH HE HAS CREATED

فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً

SURELY AN	THAT	(IS)	INDEED	ITS	(AS) ONE(S)	THE	IN
-ĀYĀT -SIGN		IN		COLORS	-DIFFERENT -VARYING	EARTH	

THINGS OF DIFFERENT COLORS:

SURELY THERE IS A SIGN IN THIS

لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ۝۱۳ وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ

THE	(HE) -SUBJECTED -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	(ALONE IS)	HE	A N D	THEY -REMEMBER -TAKE LESSON	FOR
SEA		WHO				-NATION -PEOPLE

FOR THOSE WHO WANT TO LEARN A LESSON. ★

IT IS HE WHO HAS SUBJECTED THE SEA TO YOUR SERVICE,

لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ

FROM	YOU (ALL)	AND	FRESH	MEAT	FROM	SO (THAT)
IT	SEEK TO BRING OUT				IT	YOU (ALL) EAT

THAT YOU MAY EAT FRESH MEAT THEREFROM

AND THAT YOU MAY BRING OUT OF IT

حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازِرَ فِيهِ

IN	(AS) ONES	THE	YOU	AND	YOU (ALL) WEAR	-ORNAMENTS
IT	-PLOUGHING -TEARING	SHIPS	SEE		IT (HER)	-JEWELLERY

ORNAMENTS TO WEAR; AND YOU SEE THAT SHIPS PLOUGH

THEIR COURSE THROUGH IT. *HE HAS DONE*

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٤ وَالْقَ

(HE)	AND	YOU (ALL)	-SO THAT -PERHAPS	AND	HIS	FROM	SO (THAT)	AND
-CAST -PUT		-ARE GRATEFUL -GIVE THANKS	YOU (ALL)		-FAQL -BOUNTY		YOU (ALL) SEEK	

ALL THIS SO THAT YOU MAY SEEK HIS BOUNTY

AND SO THAT YOU MAY PAY THANKS TO HIM. ★ *HE HAS SET*

فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا

-WAYS -PATHS -ROADS	AND	RIVERS	AND	WITH	(IT) -SWAYS -MOVES AWAY	-THAT (NOT)	-ONES THAT ANCHOR	THE	IN
				YOU (ALL)		-LEST	-MOUNTAINS	EARTH	

MOUNTAINS ON THE EARTH- LEST IT SHOULD MOVE AWAY WITH YOU.

HE ALSO MADE RIVERS AND ROADS SO

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٥ وَعَلَّمْتُ بِالْجَمِ هُمْ

THEY	WITH THE	AND	-MARKS	AND	YOU (ALL) RECEIVE	-SO THAT -PERHAPS
			-SIGNS		OBTAIN GUIDANCE	YOU (ALL)

THAT YOU MAY FIND YOUR WAY; ★

AND LIKE WISE MADE LANDMARKS AND STARS FOR

يَهْتَدُونَ ١٥ أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۚ أَفَلَا

SO?	(HE)	(DOES)	LIKE	(HE)	IS?	THEY RECEIVE
THEN NOT	CREATES	NOT	WHO	CREATES	THEN WHO	OBTAIN GUIDANCE

YOUR GUIDANCE. ★ IS THEN, HE, WHO HAS CREATED ALL THIS,

LIKE ONE WHO CANNOT CREATE? WHY DON'T YOU

تَذَكَّرُونَ ١٦ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا ۚ

YOU (ALL) -COMPUTE -ENUMERATE IT (HER)	NOT	(OF)	-BLESSINGS -FAVORS	YOU (ALL) COUNT	IF	AND	YOU (ALL) -REMEMBER -TAKE HEED/ LESSON
---	-----	------	-----------------------	--------------------	----	-----	---

UNDERSTAND? ★ IF YOU WANT TO COUNT THE FAVORS OF ALLAH,

YOU WILL NEVER BE ABLE TO NUMBER THEM;

إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٨ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ

YOU (ALL) -CONCEAL -KEEP SECRET	WHAT EVER	(HE) KNOWS	ALLĀH	AND	(AND) ONE ALWAYS ALL MERCIFUL	(IS) SURELY MOST FORGIVING	ALLĀH	INDEED
---------------------------------------	--------------	---------------	-------	-----	--	-------------------------------------	-------	--------

SURELY ALLAH IS FORGIVING. MERCIFUL, ★

AND ALLAH KNOWS WHAT YOU CONCEAL

وَمَا تُعْلِنُونَ ١٩ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	THEY -CALL -INVOKE	THOSE WHO	AND	YOU (ALL) -PROCLAIM -ANNOUNCE	WHAT EVER	AND
------	----------------------------	------	--------------------------	--------------	-----	-------------------------------------	--------------	-----

AND WHAT YOU REVEAL. ★

THOSE WHOM THEY INVOKE BESIDES ALLAH

لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۚ أَمْوَاتٌ ۚ

(ARE) ONES DEAD	THEY ARE CREATED	THEY	AND	ANY THING	THEY CREATE	(DO) NOT
-----------------------	------------------------	------	-----	--------------	----------------	-------------

HAVE CREATED NOTHING,

BUT ARE THEMSELVES CREATED. ★ THEY ARE DEAD,

غَيْرُ أَحْيَاءٍ، وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٢١

ARE THEY	WHEN	THEY	NOT	A N D	(OF) ONES	NOT
(WILL BE) RESURRECTED		-PERCEIVE -FEEL			ALIVE	

NOT LIVING, THEY DO NOT EVEN KNOW WHEN THEY

WILL BE RAISED TO LIFE AGAIN. ★

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ، فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

IN / WITH THE	THEY	(DO)	SO	-ONE	(IS) -ILĀH	YOUR -ILĀH
-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELEIVE	NOT	THOSE WHO	-SINGLE	-DEITY -GOD	-DEITY -GOD

YOUR GOD IS ONE GOD; AS FOR THOSE WHO DO NOT

BELIEVE IN THE HEREAFTER, THEY HAVE

قُلُوبُهُمْ مِّنْكَرَةً وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ٢٢ لَا جَرَمَ

DOUBT	NO	(ARE) ONES WHO	THEY	A N D	(ARE) -DENIER(S)	THEIR
↓ CERTAINLY		-ASSUME GREATNESS -SEEK FALSE PRIDE			-ONE THAT DENY	HEARTS

FAITHLESS HEARTS AND ARE PUFFED WITH

ARROGANCE. ★ ALLAH SURELY

أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ٢٣ إِنَّهُ لَا

(DOES)	INDEED	THEY	WHAT EVER	A N D	THEY -CONCEAL -KEEP SECRET	WHAT EVER	(HE)	ALLĀH	INDEED
NOT	HE	-PROCLAIM -ANNOUNCE					KNOWS		

KNOWS WHAT THEY CONCEAL AND WHAT THEY

REVEAL; CERTAINLY

يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ٢٤ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا

WHAT	FOR	(IT) IS SAID	WHEN	A N D	THOSE WHO	(HE)
	THEM				-ASSUME GREATNESS -SEEK FALSE PRIDE	-LOVES -LIKES

HE DOES NOT LOVE THE ARROGANT. ★

AND WHEN THEY ARE ASKED: "WHAT IS IT,

أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ١٣ لِيَحْمِلُوا

CONSEQUENTLY	(OF)	THOSE WHO	-FABLES	THEY	YOUR	(HE)
THEY (WILL) CARRY / BEAR		WERE EARLIER	-MYTHS	SAID	-RABB -SUSTAINER	SENT DOWN

THAT YOUR RABB HAS REVEALED?" THEY SAY: "FICTITIOUS

STORIES OF THE ANCIENT!" ★ LET THEM BEAR

أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ

-BURDENS	FROM	A N D	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON)	(AS) ONE	THEIR
-LOADS				DAY	COMPLETE	-BURDENS -LOADS

THEIR OWN BURDEN IN FULL AND THAT OF THOSE

الَّذِينَ يَضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ١٤

THEY	WHAT	HOW BAD!	-ALAS!	ANY	WITH OUT	THEY -MISGUIDE	(OF)
BEAR		EVIL! (IT IS)	-BE WARE!	KNOW- LEDGE	WITHOUT	-LEAD ASTRAY THEM	THOSE WHO

WHOM THEY HAVE MISLED IN THEIR IGNORANCE.

ALAS! EVIL IS THE RESPONSIBILITY THEY ARE TAKING. ★

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ

THEIR	ALLĀH	SO	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE) -PLOTTED	IN
BUILDING		(HE) CAME	(OF) THEM	FROM	WHO	-SCHEMED	FACT

THOSE BEFORE THEM ALSO PLOTTED AGAINST THE TRUTH,

BUT ALLAH SHOOK THEIR EDIFICE

مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ

A N D	ABOVE	FROM	THE	-ON -UPON	SO	THE	FROM
(OF) THEM		CEILING	THEM	(IT) FELL		FOUNDATIONS	

THROUGH ITS FOUNDATION,

AND ITS ROOF CAVED IN ON THEM; AND

أَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٦ ثُمَّ يَوْمَ

(ON)	THEN	THEY	(DO)	WHERE	FROM	THE	(IT) CAME
DAY		PERCEIVE	NOT			TORMENT	(TO) THEM

THE TORMENT CAME AT THEM FROM WHERE THEY DID

NOT EVEN SUSPECT IT. ★ THEN ON THE DAY

الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ آيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ

THOSE	(ARE)	WHERE?	(HE)	A	(HE) (WILL)	(OF)	THE
WHO	MY		(WILL) SAY	N	-DISGRACE	-QIYĀMAH	
	-ASSOCIATES				-HUMILIATE	-STANDING	
	-PARTNERS				THEM	(BEFORE ALLĀH)	

OF JUDGEMENT HE WILL HUMILIATE THEM AND SAY:

"WHERE ARE THOSE DEITIES YOU ASSOCIATED WITH

كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

THE	THEY	THOSE	(HE)	-IN	YOU (ALL)	'YOU' (ALL)
	WERE	WHO	SAID	-CONCERNING	DISPUTE /	
KNOWLEDGE	GIVEN			THEM	DISAGREE	WERE
					MUCH	

ME CONCERNING WHOM YOU USED TO DISPUTE WITH THE BELIEVERS?"

THOSE WHO HAVE BEEN GIVEN KNOWLEDGE WILL SAY

إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ٢٧

-DISBELIEVE	THOSE WHO	(ARE)	THE	A	TODAY	THE	IN-
-DENY				N		-DISGRACE	DEED
-HIDE THE TRUTH		UPON	EVIL			-HUMILIATION	

"TODAY THERE WILL BE SHAME AND SORROW

FOR THE UNBELIEVERS," ★

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ

(OF)	(AS)		(IT / SHE)	THOSE
THEIR	-ONES WHO	THE	-RECALLS FULLY	
	WRONG		-CAUSES DEATH	
SOULS	-WRONG DOERS	ANGELS	THEM	WHO

-THOSE TO WHOM THE ANGELS CAUSE TO DIE WHILE THEY WERE
STILL ENGAGED IN DOING INJUSTICE TO THEIR SOULS.

فَالْقُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ۖ بَلَىٰ

-RATHER	ANY	FROM	WE	WE	NOT	THE	THEY THEN
-NAY	EVIL	DO		WERE (USED TO)		SUBMISSION	-CAST -PUT

AT THE TIME OF DEATH THEY OFFER SUBMISSION,
SAYING: "WE WERE NOT DOING ANYTHING WRONG."
THE ANGELS WILL REPLY: "OYEA! HOW DARE YOU DENY!"

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ فَادْخُلُوا

SO	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED
(YOU ALL) ENTER!	DO	WERE (USED TO)	WHAT EVER	ALL KNOWER		

CERTAINLY ALLAH IS AWARE OF WHAT YOU WERE DOING. ★

NOW GO AHEAD AND ENTER

أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ فَلَيْسَ مَثْوًى

ABODE	HOW	SO SURELY	IN	(AS) ONES WHO	(OF)	-DOORS
	BAD! / EVIL! (IT IS)	IT (HER)	DWELL ETERNALLY	HELL		-GATES

THE GATES OF HELL, THERE YOU SHALL ABIDE FOREVER".

INFACT, VERY AWFUL WILL BE THE ABODE

الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ

(HE) -SENT	WHAT?	THEY ADOPT -TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS	-TO -FOR	(IT) WAS SAID	A N D	(OF) THOSE WHO
DOWN -REVEALED			THOSE WHO			-ASSUME GREATNESS -SEEK FALSE PRIDE

OF THE ARROGANT. ★ ON THE OTHER HAND

WHEN THE RIGHTEOUS PEOPLE ARE ASKED: "WHAT IS IT THAT

رَبِّكُمْ ۖ قَالُوا خَيْرٌ ۖ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا

THE	THIS	IN	THEY DID -IHSĀN	(IS) FOR	(ALL)	THEY	YOUR
-NEAR -WORLD			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	THOSE WHO	GOOD	SAID	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB HAS REVEALED?" THEY SAY: "THAT WHICH IS THE BEST."

GOOD IS THE REWARD FOR SUCH RIGHTEOUS PEOPLE IN THIS WORLD

حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ

HOME	SURELY HOW	A N D	(IS)	(OF)	THE	SURELY	A N D	A (GREAT)
	GOOD! (IT IS)		BEST	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	HOME			GOOD

AND THE HOME OF THE HEREAFTER WILL BE EVEN

BETTER. HOW SPLENDID WILL BE THE HOME

الْمُتَّقِينَ ۖ جَنَّتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ

FROM	(IT / SHE)	THEY (WILL) ENTER	(OF)	GARDENS	(OF)	THOSE WHO
	IT (HER)		-EDEN -ETERNITY		ADOPT - TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS	

FOR THE RIGHTEOUS. ★

-GARDENS OF EDEN WILL THEY ENTER, BENEATH WHICH RIVERS

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ

-THUS	THEY	WHAT- EVER	IN	(IS) FOR	THE	'UNDER NEATH
-LIKEWISE	-WILL -WISH	IT (HER)	THEM	RIVERS	IT (HER)	

FLOW, HAVING THEREIN ALL THAT THEY WISH TO HAVE.

THUS

يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ۖ الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُم الْمَلَائِكَةُ

THE	(IT / SHE) -RECALLS FULLY	THOSE	THOSE WHO ADOPT	ALLĀH	(HE)
ANGELS	-CAUSES TO DIE THEM	WHO	-TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS		REWARDS

SHALL ALLAH REWARD THE RIGHTEOUS, ★

- SUCH PIOUS PEOPLE ANGELS CAUSE TO DIE.

طَيِّبِينَ ۖ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا

'BE- CAUSE	THE	(YOU ALL)	(IS) UPON	A (GREAT)	THEY	(AS) ONES WHO ARE GOOD (IN STATE OF INNER PURITY)
OF WHAT	-JANNAH -PARADISE	ENTER!	YOU (ALL)	-SALĀM -PEACE	SAY	

SAYING: ★ "PEACE BE UPON YOU!

ENTER THE PARADISE BECAUSE

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ

(IT / SHE) COMES (TO)	THAT	EX- CEPT	THEY WAIT	DO?	YOU (ALL) DO	YOU' (ALL) WERE (USED TO)
-----------------------------	------	-------------	--------------	-----	-----------------	------------------------------------

OF THE GOOD DEEDS YOU HAVE DONE."★

ARE THESE *UNBELIEVERS* WAITING FOR

الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ كَذَلِكَ فَعَلَ

(HE) DID	-THUS -LIKEWISE	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	-ORDER -COM- MAND	(IT) COMES	OR ANGELS	THE
-------------	--------------------	-------------------------------------	-------------------------	---------------	--------------	-----

THE ANGLES TO COME DOWN TO TAKE THEIR LIVES OR THE
COMMANDMENT OF YOUR RABB TO COME
TO PASS FOR THEIR DOOM? SO DID THOSE WHO WENT

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ

BUT	ALLĀH	(HE) WRONGED	NOT	A N D	BEFORE (OF) THEM	(ARE) FROM	THOSE WHO
-----	-------	-----------------	-----	-------------	------------------------	---------------	--------------

BEFORE THEM,

IT WAS NOT ALLAH WHO WAS UNJUST TO THEM, BUT

كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا

(OF) WHAT	EVILS	(IT) REACHED THEM	THEN	THEY -WRONG -DO INJUSTICE	THEIR -SELVES -SOULS	THEY WERE
--------------	-------	-------------------------	------	---------------------------------	----------------------------	--------------

THEY WERE UNJUST TO THEMSELVES. ★

AT THE END, THE EVIL RESULTS OF

عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾ وَ

AND	THEY MOCK	-AT -WITH IT	THEY WERE	WHAT- EVER	WITH THEM	(IT) SUR- ROUNDED	A N D	THEY DID (DEEDS)
-----	--------------	--------------------	--------------	---------------	--------------	-------------------------	-------------	------------------------

THEIR DEEDS OVERTOOK THEM, AND THE VERY

SCOURGE AT WHICH THEY MOCKED, HEMMED THEM IN. ★

قَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ

-OTHER THAN	FROM	WE	(WOULD NOT)	ALLĀH	(HE)	IF	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	THOSE	(HE)
-BESIDES HIM		(HAVE) WORSHIPPED			WILLED			WHO	SAID

THE MUSHRIKIN SAY: "IF ALLAH WANTED, NEITHER WE

NOR OUR FOREFATHERS WOULD HAVE WORSHIPPED

مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ

-OTHER THAN	FROM	WE	-FORBADE	NOR	AND	OUR	NOR	AND	(NOT)	ANY	FROM
-BESIDES HIM		-MADE UNLAWFUL				-FATHERS -FOREFATHERS			WE	THING	

ANYONE ELSE BUT HIM,

NOR MADE ANYTHING UNLAWFUL WITHOUT HIS WILL."

مِنْ شَيْءٍ مَكَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ

SO	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	-THUS	ANY	FROM
-NOT -WHAT?	(OF) THEM	FROM	WHO	DID	-LIKE WISE	THING	

SUCH EXCUSES WERE PUT FORWARD ALSO

BY THOSE WHO WENT BEFORE THEM. YET

عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ٢٠ وَلَقَدْ بَعَثْنَا

WE	CER	AND	THE	THE	EX-CEPT	THE	(IS)
-SENT -RAISED	-TAINLY		ONE -CLEAR -EXPLICIT	CONVEYING		MESSENGERS	UPON

RASOOLS HAVE NO MORE RESPONSIBILITY THAN TO

CONVEY THE MESSAGE CLEARLY. ★

NO DOUBT WE RAISED

فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا

(YOU ALL) -AVOID!	AND	ALLĀH	(YOU ALL) -WORSHIP!	THAT	A	-UMMAH -NATION	EVERY	IN
-SHUN! -KEEP AWAY			-SERVE! -OBEY!		-RASŪL -MESSENGER	-COM-MUNITY		

IN EVERY NATION A RASOOL,

SAYING: "SERVE ALLAH AND KEEP AWAY FROM

الطَّاغُوتَ ۖ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ

WHOM	(IS) FROM	A N D	ALLĀH	(HE)	WHOM	THEN (IS) FROM	-TĀGHŪT -FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)
	THEM			GUIDED		THEM	

TAGHUT (SATANIC FORCES)".

AFTER ALLAH GUIDED SOME OF THEM WHILE

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

	THE	IN	SO	THE	UPON	IT / SHE -PROVED TRUE -WAS JUSTIFIED
EARTH			(YOU ALL) TRAVEL!	STRAYING	HIM	

DEVIATION PROVED TRUE AGAINST THE OTHERS.

SO TRAVEL THROUGH THE EARTH

فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝٣٦

IF	(OF)	THOSE WHO	-CONSEQUENCE	(IT)	HOW	THEN
	-BELIE -DENY		-END RESULT	WAS		(YOU ALL) SEE!

AND SEE WHAT WAS THE END OF THOSE WHO

DENIED *OUR MESSAGE*. ★ NO

تَحَرَّصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ

(HE)	WHOM	(HE)	(DOES)	ALLĀH	THEN	THEIR	UPON	YOU -COVET
LETS TO GO ASTRAY		GUIDES	NOT		INDEED	GUIDANCE		-GREEDILY DESIRE

MATTER HOW EAGER YOU MAY BE FOR THEIR GUIDANCE,

YOU SHOULD KNOW THAT ALLAH DOES NOT GUIDE

وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ۝٣٧ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ

STRONG	BY	THEY	AND	ANY -HELPERS	FROM	(IS) FOR	NOT	A N D
	ALLĀH	SWORE		-ONES WHO HELP		THEM		

WHOM HE LET GO ASTRAY AND SUCH PEOPLE WILL HAVE NO HELPERS. ★

THEY SOLEMNLY SWEAR THEIR STRONGEST OATHS BY ALLAH:

أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا

A	-RATHER	(HE)	WHO	ALLĀH	(HE)	(DOES)	THEIR	(OF)
PROMISE	-NAY	DIES			RAISES	NOT		OATHS

"ALLAH WILL NEVER RAISE THE DEAD TO LIFE."

WHY NOT? IT IS A PROMISE

عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

THEY	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT	A N D	-HAQQ -TRUE -IN TRUTH	UPON HIM
KNOW	NOT	-PEOPLE -MANKIND						

WHICH HE HAS MADE BINDING ON HIMSELF,

THOUGH MOST AMONG MANKIND MAY NOT KNOW IT. ★

لِيَبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ

THOSE	SO (THAT)	A N D	IN	THEY	WHICH	FOR	SO (THAT)
WHO	(HE) KNOWS	IT		DIFFER (WITH EACH OTHER)		THEM	EXPLAINS
							-CLEARLY -EXPLICITLY

IT WILL BE FULFILLED SO THAT HE MAY MANIFEST TO THEM

THE TRUTH ABOUT WHICH THEY DIFFER,

كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ

(IS) FOR	OUR	INDEED	ONES WHO	THEY	INDEED	THEY
A THING	-WORD -SPEECH	(NOT BUT)	-LIE -ARE LIARS	WERE	THEY	-DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH

AND SO THAT THE REJECTERS OF TRUTH MAY KNOW THAT

THEY WERE INDEED LIARS. ★

AS FOR ITS POSSIBILITY,

إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾ وَالَّذِينَ

THOSE	A N D	(IT)	THEN	(YOU)	-TO -FOR	WE	THAT	WE	WHEN
WHO		-IS -BECOMES	BE!	IT	SAY			WANTED	

WHEN WE INTEND TO DO ANYTHING WHICH WE WANT,

WE NEED ONLY SAY, "BE", AND IT IS. ★

FOR THOSE WHO

هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَهُمْ

WE (WILL) DEFINITELY GIVE THEM	SURELY LODGING (TO)	THEY WERE TREATED UNJUSTLY	(OF) THAT	AFTER	FROM	(OF)	IN	THEY MIGRATED
--------------------------------------	------------------------	-------------------------------------	--------------	-------	------	------	----	------------------

MIGRATED FOR THE SAKE OF ALLAH AFTER PERSECUTION,

WE WILL CERTAINLY PROVIDE THEM

فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَآجِرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا

THEY WERE	IF	(IS) GREATEST	(OF) THE -ĀKHIRAH -HERE AFTER	SURELY -WAGE -REWARD	A N D	(AS) GOODLY	THE -NEAR -WORLD	IN
--------------	----	------------------	--	----------------------------	-------------	----------------	------------------------	----

A GOOD ABODE IN THIS LIFE AND THE REWARD OF THE

HEREAFTER WILL BE MUCH GREATER, IF THEY

يَعْلَمُونَ ۚ الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٢﴾

THEY -TRUST -RELY	THEIR -RABB -SUSTAINER	(ONLY) UPON	A N D	THEY ENDURED -WITH SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THOSE WHO	THEY KNOW
-------------------------	------------------------------	----------------	-------------	--	--------------	--------------

BUT KNEW WHAT A HAPPY END AWAITS ★ THOSE WHO BEAR ILLS

WITH PATIENCE AND PUT THEIR TRUST IN THEIR RABB.★

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوْحِيْ اِلَيْهِمْ

TO THEM	WE -DID WAHY -REVEALED -INDICATED	MEN	EXCEPT	BEFORE (OF) YOU	FROM	WE SENT (MESSENGER)	(DID) NOT	A N D
------------	--	-----	--------	-----------------------	------	---------------------------	--------------	-------------

THE RASOOLS WE SENT BEFORE YOU, O MUHAMMAD, AND TO WHOM

WE REVEALED OUR MESSAGE, WERE ALSO HUMAN BEINGS.

فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

YOU (ALL) KNOW	(DO) NOT	YOU (ALL) WERE	IF	(OF) THOSE WHO -REMEMBER -TAKE LESSON	(DESERVING) PEOPLE	SO (YOU ALL) ASK!
-------------------	-------------	----------------------	----	--	-----------------------	-------------------------

YOU (O PEOPLE OF MAKKAH), MAY ASK THOSE WHO HAVE THE REMINDER

(THE PEOPLE OF THE BOOK), IF YOU DON'T KNOW THIS FACT YOURSELF.★

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ

SO (THAT) YOU EXPLAIN -CLEARLY -EXPLICITLY	THE -REMINDER -DHIKR (QURĀN)	TO YOU	WE (GRADUALLY) -SENT -REVEALED	AND	THE -ZUBUR -DIVINE SCRIPTURES	AND	WITH THE PROOFS / SIGNS CLEAR / EXPLICIT
--	---------------------------------------	-----------	---	-----	--	-----	---

WE SENT THOSE RASOOLS WITH CLEAR SIGNS AND SCRIPTURES;
AND NOW WE HAVE SENT DOWN THE REMINDER TO
YOU (O MUHAMMAD), SO THAT YOU MAY EXPLAIN CLEARLY

لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

THEY -GIVE THOUGHT -PONDER -REFLECT	SO THAT AND THEY	TO (IT) WAS (GRADUALLY) -REVEALED -SENT DOWN	WHAT EVER	FOR THE -PEOPLE -MANKIND
--	---------------------------	--	--------------	-----------------------------------

TO MANKIND AS TO WHAT WAS SENT TO THEM

SO THAT THEY MAY THINK ABOUT IT. ★

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) (WILL) MAKE(S) TO SINK	THAT	THE EVILS	THEY -PLOTTED -DEvised -SCHEMED	THOSE WHO	THEN (HE) -BECAME SAFE -FELT SECURE	D I D ?
-------	--------------------------------------	------	--------------	--	--------------	--	------------------

DO THOSE WHO PLOT EVIL DEEDS

FEEL SECURE THAT ALLAH WILL NOT CAVE

بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا

(DO) NOT	WHERE	FROM	THE TORMENT	(IT) (WILL) COME(S) (TO) THEM	OR	THE EARTH	WITH THEM
-------------	-------	------	----------------	---	----	--------------	--------------

IN THE EARTH BENEATH THEM OR THAT THE SCOURGE

WILL NOT COME TO THEM FROM THE DIRECTION THEY DID NOT

يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَمَا هُمْ

THEY	SO	THEIR -GOING TO AND FRO -(ROUTINE MOVEMENTS)	IN	(HE) (WILL) SEIZE(S) THEM	OR	THEY PERCEIVE
------	----	--	----	------------------------------------	----	------------------

SUSPECT★ OR THAT HE MAY NOT SEIZE THEM

IN THE COURSE OF THEIR JOURNEY LEAVING NO WAY

بِمُعْجِزِينَ ١٣ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ ١٤ فَإِنَّ رَبَّكُمْ

YOUR	SO	(AN UNKNOWN)	UPON	(HE) SEIZES	OR	(ARE) DEFINITELY ONES WHO MAKE (OTHERS) -HELPLESS -INCAPABLE
-RABB -SUSTAINER	INDEED	FEAR		THEM		

FOR THEIR ESCAPE? * OR THAT HE MAY SEIZE THEM

AFTER ALERTING THEM ABOUT THE DANGER? YET YOUR RABB

لَرْوُوفٌ رَّحِيمٌ ١٥ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ

A	FROM	ALLĀH	(HE)	WHAT	TO-	THEY	DID?	(AND) ONE ALWAYS	(IS) SURELY MOST-KIND
THING			CREATED	EVER	WARDS	SEE	NOT	ALL MERCIFUL	-TOLERANT -AFFECT-IONATE

IS BENEFICIENT, MERCIFUL. *

DO THEY NOT SEE HOW EVERY OBJECT THAT ALLAH HAS CREATED

يَتَفَيَّؤُا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ

-TO -FOR	(AS) -DOING SAJDĀH -PROSTRATING	THE	A N D	THE	FROM	ITS	(IT) -FALLS
ALLĀH		LEFT		RIGHT		SHADOW	-SHIFTS -INCLINES

CASTS ITS SHADOW RIGHT AND LEFT,

PROSTRATING ITSELF TO ALLAH

وَهُمْ دَاخِرُونَ ١٦ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا

WHAT EVER	A N D	-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	THE (IS)	WHAT EVER	(IT / HE) -DOES SAJDĀH -PROSTRATES	(ONLY) FOR	A N D	(ARE) ONES	THEY	A N D
			IN		ALLĀH			HUMBLE		

IN ALL HUMILITY? *

TO ALLAH PROSTRATE ALL THE CREATURES OF HEAVENS

فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ١٧

THEY -ASSUME GREATNESS	(ARE)	THEY	A N D	THE	A N D	A LIVING CRAWLING CREATURE	FROM	THE	(IS)
-SEEK FALSE PRIDE	NOT			ANGELS				EARTH	IN

AND EARTH, INCLUDING THE ANGELS;

AND THEY ARE NOT ARROGANT. *

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

THEY ARE	W H A T	THEY	A N D	ABOVE (OF) THEM	FROM	THEIR	THEY
-COMMANDED -ORDERED		DO				-RABB -SUSTAINER	FEAR

THEY FEAR THEIR RABB WHO IS ABOVE THEM,

AND THEY DO WHAT EVER THEY ARE COMMANDED TO DO. ★

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهُ

(IS) -ILLĀH	HE	INDEED	TWO	(TWO)	(YOU ALL)	DO	ALLĀH	(HE)	A N D
-DEITY -GOD		(NOT BUT)		-DEITIES -GODS	TAKE!	NOT!		SAID	

ALLAH HAS COMMANDED: "YOU SHALL NOT WORSHIP TWO GODS:

THERE EXISTS ONLY ONE GOD,

وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾ وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ

AND	-HEAVENS	THE	(IS)	WHAT EVER	(IS) ONLY FOR HIM	A N D	(YOU ALL) FEAR!	THEN	SO	-ONE
	-HEIGHTS -SKIES		IN				ME	(ONLY) ME		-SINGLE

I AM THE ONE WHOM YOU SHOULD FEAR". ★

TO HIM BELONGS WHATEVER IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصْبَاءُ أَعْيُنٍ ۚ اللَّهُ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾ وَمَا

WHAT EVER	A N D	YOU (ALL) -ADOPT TAQWĀ	(OF)	THEN -BESIDES -OTHER THAN	DO ?	(AS) -LASTING -PERMANENT	THE -DĪN -DIVINE -RELIGION/ WAY OF LIFE	(IS) ONLY FOR HIM	A N D	THE EARTH
--------------	-------------	---------------------------	------	------------------------------------	---------	--------------------------------	---	----------------------------	-------------	--------------

EARTH AND HIS DEEN (LAWS OR WAYS OF LIFE) IS FOLLOWED IN THE

UNIVERSE-WOULD YOU THEN FEAR ANYONE OTHER THAN ALLAH? ★

بِكُمْ مِّنْ نَّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ

THE	(IT) TOUCHED	WHEN	THEN	ALLĀH	SO	-BLESSING	-FROM	(IS) WITH
HARM	YOU (ALL)				(IS) FROM	-BOUNTY	-OF	YOU (ALL)

WHATEVER BLESSINGS YOU ENJOY ARE FROM ALLAH,

AND WHEN TOUCHED BY DISTRESS, HE IS THE

فَالَيْهِ تَجْعُرُونَ ۝ ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا

-LO!	FROM	THE	(HE)	WHEN	THEN	YOU (ALL) -CRY ALOUD	THEN (ONLY)
-SUD- DENLY	YOU (ALL)	HARM	REMOVED			-SCREAM / PLEAD	TO HIM

ONE TO WHOM YOU CRY FOR HELP. ★

YET NO SOONER DOES HE RELIEVE YOU FROM THE DISTRESS THAN

فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۝ لِيَكْفُرُوا بِمَا

WITH	SO (THAT)	THEY -DO SHIRK	WITH THEIR	FROM	A
WHAT EVER	THEY DENY	-ASSOCIATE PARTNERS IN WORSHIP	-RABB -SUSTAINER	YOU (ALL)	PARTY

SOME OF YOU BEGIN TO ASSOCIATE OTHERS WITH HIM. ★

AS IF TO SHOW THEIR INGRATITUDE FOR THE

آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝ وَيَجْعَلُونَ

THEY -MAKE -APPOINT	A N D	YOU (ALL) KNOW	THEN -WILL -SHORTLY	(YOU ALL) TEMPORARILY ENJOY! (YOURSELVES)	WE GAVE THEM
---------------------------	-------------	-------------------	---------------------------	---	--------------------

FAVORS THAT WE BESTOW ON THEM! ENJOY YOURSELVES; SOON

YOU WILL COME TO KNOW THE CONSEQUENCES. ★ THEY SET ASIDE

لَهُمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللَّهِ كُنتُمْ

SURELY YOU (WILL) DEFINITELY -BE ASKED -QUESTIONED	BY!	WE PROVIDED SUSTENANCE (FOR) THEM	FROM WHAT	A PORTION	THEY KNOW	(DO) NOT	(FOR) WHAT
--	-----	---	--------------	--------------	--------------	-------------	---------------

A PORTION OF WHAT WE HAVE PROVIDED THEM WITH, FOR THOSE
DEITIES ABOUT WHOM THEY KNOW NOTHING.
BY ALLAH! YOU SHALL MOST CERTAINLY BE QUESTIONED

عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ۝ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَدَنَاتِ

THE DAUGHTERS	FOR ALLĀH	THEY -MAKE -APPOINT	A N D	YOU (ALL) FABRICATE	YOU (ALL) WERE (USED TO)	ABOUT WHAT
------------------	--------------	---------------------------	-------------	------------------------	-----------------------------------	---------------

ABOUT THE LIES YOU FABRICATE. ★

THEY ASCRIBE DAUGHTERS TO ALLAH-

سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ۝ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ

ONE (OF) THEM	(HE) WAS GIVEN GOOD NEWS	WHEN	AND	THEY	WHAT EVER	(IS) FOR THEM	AND	His GLORY (FREE OF ALL DEFECTS IS HE)
---------------------	-----------------------------------	------	-----	------	--------------	---------------------	-----	--

GLORY BE TO HIM!- BUT FOR THEMSELVES, THEY WOULD LIKE TO

HAVE WHAT THEY DESIRE (SONS),★ WHENEVER THE NEWS OF A

بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ۝

(IS) ONE WHO CONSTANTLY SUPPRESSES / CHOKES (WITH) INWARD GRIEF	HE	WHILE	ONE COMPLETELY BLACK	HIS	(IT) -BECAME -REMAINED	-OF -WITH THE FEMALE
--	----	-------	----------------------------	-----	------------------------------	-------------------------------

FEMALE CHILD IS ANNOUNCED TO ANYONE OF THEM,

HIS FACE DARKENS AND HE CHOKES WITH INWARD GLOOM.★

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ ۖ أَيُّسِكُهُ

(HE) -KEEPS -HOLDS IT (HER)	WITH IT	(HE) WAS GIVEN GOOD NEWS	(OF) WHAT	EVIL	FROM	THE	FROM	(HE) HIDES (HIMSELF)
--------------------------------------	------------	-----------------------------------	--------------	------	------	-----	------	----------------------------

HE HIDES HIMSELF FROM HIS PEOPLE BECAUSE OF THE BAD NEWS

HE HAS HEARD, ASKING HIMSELF WHETHER HE SHOULD RETAIN HER

عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۖ أَلَا سَاءَ مَا

WHAT	HOW -BAD! -EVIL! (IT IS)	BEWARE!	THE	IN	(HE) BURIES IT (HER)	OR	-DISGRACE -SHAME	UPON
------	-----------------------------------	---------	-----	----	-------------------------------	----	---------------------	------

WITH DISGRACE OR BURY HER IN THE DUST.

BEWARE! EVIL IS THE

يَحْكُمُونَ ۝ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

IN / WITH THE	THEY	(DO)	(IS) FOR	THEY
-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVE	NOT	THOSE WHO	DECIDE

JUDGEMENT THEY MAKE ABOUT ALLAH. ★

THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER

مَثَلُ السَّوْءِ، وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى، وَهُوَ الْعَزِيزُ

(ALONE IS) THE ALWAYS ALL	HE	A N D	THE	THE	(IS) (ONLY) FOR ALLĀH	A N D	(OF) THE	EXAMPLE
-POWERFUL -MIGHTY			HIGHEST	EXAMPLE			EVIL	

SET AN EVIL EXAMPLE, WHILE ALLAH APPLIES

THE HIGHEST EXAMPLE, FOR HE IS THE MIGHTY,

الْحَكِيمُ ٩٠ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا

NOT	BECAUSE OF THEIR	THE	ALLĀH	(HE)	AND	(AND ALONE IS) THE
	-INJUSTICE -WRONG DOING	-MANKIND -PEOPLE		(WOULD) SEIZE(S)	IF	ALWAYS ALL WISE

THE WISE. ★

IF ALLAH WAS TO PUNISH MANKIND FOR ITS WRONG DOINGS,

تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ

(HE) -DELAYS	BUT	ANY LIVING	FROM	UPON	(HE)
-POSTPONES THEM		CRAWLING CREATURE		IT (HER)	(WOULD HAVE) LEFT

HE WOULD NOT LEAVE AN ANIMAL AROUND,

BUT HE GIVES THEM RESPITE

إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى، فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا

NEITHER	THEIR	(IT)	SO	ONE	A	TO
	TERM	CAME	WHEN	APPOINTED	TERM	

FOR AN APPOINTED TIME.

BUT WHEN THEIR APPOINTED TIME COMES, THEY CAN NEITHER

يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٩١ وَيَجْعَلُونَ

THEY -MAKE -APPOINT	A N D	THEY SEEK TO ADVANCE	N O R	A N D	-AN HOUR -A MOMENT	THEY SEEK TO DELAY
---------------------------	-------------	----------------------------	-------------	-------------	-----------------------	--------------------------

STAY BEHIND FOR A MOMENT NOR CAN THEY GO BEFORE IT. ★

THEY ATTRIBUTE

لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ

INDEED	THE	THEIR	(IT / SHE)	AND	THEY	WHAT	FOR
	LIE	TONGUES	DESCRIBE		-DISLIKE -HATE		ALLĀH

TO ALLAH WHAT THEY THEMSELVES HATE.

THEIR TONGUES MOUTH THE LIE THAT THEY WILL HAVE

لَهُمُ الْحُسْنَىٰ وَلَا جَزَاءَ لَّهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ

INDEED	AND	THE	(IS) FOR	INDEED	HARM	NO	THE	(IS) FOR
THEY		(HELL) FIRE	THEM		NO DOUBT		BEST (OUT COME)	THEM

A GOOD REWARD. LET THERE BE NO DOUBT. THE ONLY THING

THEY WILL HAVE IS HELL. AND THEY WILL BE SENT AHEAD

مُفْرَطُونَ ﴿١٢﴾ تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ

NATIONS	TO	WE	CER- TAINLY	(SWEAR) BY!	(ARE) ONES
		SENT (MESSENGERS)		ALLĀH	SENT AHEAD

OF OTHERS. ★ BY ALLAH! WE SENT RASOOLS

BEFORE YOU (O MUHAMMAD) TO OTHER NATIONS;

مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ

SO	THEIR	THE	FOR	SO	BEFORE	FROM
HE	DEEDS	-SHAIṬĀN -SATAN	THEM	-ADORNED -BEAUTIFIED	(OF) YOU	

BUT SHAITAN MADE THEIR DEEDS SEEM FAIR TO

THEM SO THEY DID NOT BELIEVE, HE IS

وَلِيَّهُمُ الْيَوْمَ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾ وَمَا

(DID)	AND	A	A	(IS) FOR	AND	TODAY	(IS) THEIR -WALĪ -CLOSE PROTECTING FRIEND
NOT		PAINFUL	TORMENT	THEM			

THEIR PATRON TODAY,

AND THEY SHALL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT. ★

أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي

WHAT	FOR	SO (THAT)	EX- CEPT	THE	UPON	WE
	THEM	YOU EXPLAIN EXPLICITLY		BOOK	YOU	SENT DOWN

WE HAVE REVEALED TO YOU THE BOOK (THE QURAN)

SO THAT YOU MAY CLEARLY EXPLAIN TO THEM

اِخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

THEY	A	FOR	A	AND	A	AND	IN	THEY
BELIEVE	-NATION -PEOPLE		-MERCY -BLESSING		GUIDANCE		IT	DIFFERED

THE REALITY OF THOSE THING IN WHICH THEY DIFFER- IT IS A

GUIDANCE AND BLESSING FOR THOSE PEOPLE WHO BELIEVE.★

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ

THE	WITH	(HE)	THEN	WATER	-HEAVEN	THE	FROM	(HE)	ALLĀH	AND
EARTH	IT	BROUGHT TO LIFE			-HEIGHT -SKY			SENT DOWN		

ALLAH SENDS DOWN WATER FROM THE SKY.

AND WITH IT GIVES LIFE TO THE LAND AFTER IT HAS BEEN

بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ

A	FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	ITS (HER)	AFTER
-NATION -PEOPLE	A SIGN			IN		DEATH	

DEAD (THIS QUR'AN IS BEING SENT TO SERVE THE SAME

PURPOSE.) SURELY IN THIS EXAMPLE THERE IS A SIGN

يَسْمَعُونَ ﴿١٤﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ

SURELY	THE	IN	(IS) FOR	INDEED	AND	THEY
A LESSON	CATTLE		YOU (ALL)			-HEAR -LISTEN

FOR THOSE WHO LISTEN.★

SURELY THERE IS A LESSON FOR YOU IN CATTLE.

نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ

BLOOD	AND	EXCRETION	BETWEEN	FROM	ITS	(IS)	FROM	GIVE TO WE
		(DUNG)			-BELLIES -ABDOMEN	IN	WHAT EVER	DRINK YOU (ALL)

WE GIVE YOU TO DRINK OF WHAT IS IN THEIR

BELLIES, BETWEEN BOWELS AND BLOOD-

لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّرِبِ ۖ وَمِنْ ثَمَرَاتِ

FRUITS	(IS)	AND	FOR	ONE		
			THOSE WHO	-PALATABLE	ONE	MILK
	FROM		-DRINK -ARE DRINKERS	-EASY TO SWALLOW	PURE	

PURE MILK - PLEASANT FOR THOSE WHO DRINK IT. ★

LIKE WISE IN THE FRUITS OF THE

النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَ

AND	AN	FROM	YOU (ALL)	THE	AND	(OF)	THE
	INTOXICANT	IT	-MAKE -TAKE	GRAPES		DATE PALMS	

DATE PALM AND THE GRAPES.

FROM WHICH YOU DERIVE INTOXICANTS AND

رِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۖ

THEY	A	FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	GOOD	-RIZQ -PROVISION
-RATIONALIZE -USE INTELLECT	-NATION -PEOPLE	A SIGN			IN			OF SUS- TENANCE

WHOLESOME FOOD, CERTAINLY THERE IS A SIGN

FOR THOSE PEOPLE WHO USE THEIR COMMON SENSE. ★

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنْ

FROM	(YOU)	THAT	THE	TO	YOUR	(HE)	AND
	MAKE!		BEE		-RABB -SUSTAINER	-DID WAHY -INDICATED -REVEALED	

BEHOLD! YOUR RABB INSPIRED THE BEES

TO BUILD THEIR HIVES IN THE

الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٢٨﴾

THEY ERECT (CLIMBERS)	FROM	AND	THE	FROM	AND	-HOMES	THE
	WHAT		TREES			-HABITATIONS	MOUNTAINS

MOUNTAINS, IN THE TREES, AND IN ANYTHING

WHICH MEN MAY BUILD FOR BEEKEEPING,

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ

WAYS	THEN	(OF)	THE	ALL	FROM	(YOU)	THEN
	(YOU) FOLLOW!		FRUITS			EAT!	

AND FEED ON EVERY KIND OF FRUIT AND FOLLOW

THE SMOOTH WAYS

رَبِّكَ ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ

ONE	A	ITS (HER)	FROM	(IT)	(AS) MADE	(OF) YOUR
-DIFFERENT -VARYING	DRINK	-BELLIES -ABDOMEN		COMES OUT	-EASY -SMOOTH	-RABB -SUSTAINER

OF YOUR RABB.

FROM ITS BELLY COMES FORTH A SYRUP OF DIFFERENT

الْوَانِهِ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

SURELY	THAT	(IS)	INDEED	FOR THE	A -HEALING	(IS) IN	ITS
A SIGN		IN		-PEOPLE -MANKIND	-CURE	IT	COLOR

COLORS, WHICH CONTAINS A HEALING FOR MANKIND.

CERTAINLY IN THIS THERE IS A SIGN FOR

لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٩﴾ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ

(HE) -RECALLS FULLY -CAUSES TO DIE	THEN	(HE) CREATED	ALLĀH	AND	THEY	FOR
YOU (ALL)		YOU (ALL)			-REFLECT -PONDER	A -NATION -PEOPLE

THOSE WHO THINK. ★

ALLAH IS THE ONE WHO CREATED YOU, THEN HE CAUSES YOU TO DIE;

وَمِنْكُمْ مَنْ يَرُدُّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ

(HE)	(DOES)	SO	(OF)	THE	-MOST OBJECT	TO	(HE) IS -RETURNED	WHO	(IS) FROM	A N D
KNOWS	NOT	THAT	LIFE	-MEANEST SENILITY			-BROUGHT BACK		YOU (ALL)	

THERE ARE SOME AMONGST YOU WHOSE LIVES ARE PROLONGED

TO AN ABJECT OLD AGE SO THAT THEY KNOW NOTHING

بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ٤٠

(AND) ONE ALWAYS ALL	(IS) ONE	ALLĀH	INDEED	ANY	(OF)	AFTER
-POWERFUL -OMNIPOTENT	ALWAYS ALL KNOWING			THING	KNOW- LEDGE	

AFTER HAVING KNOWN MUCH.

INFACT ALLAH IS THE ALL-KNOWING. ALMIGHTY. ★

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ٤١

THE	IN	SOME	UPON	(OF)	SOME	(HE)	ALLĀH	A N D
-RIZQ -PROVISIONS OF SUSTENANCE		(OF OTHERS)		YOU (ALL)		-PREFERRED -FAVORED		

ALLAH HAS MADE SOME OF YOU EXCEL

IN SUSTENANCE OVER THE OTHERS;

فَمَا الَّذِينَ فَضَّلُوا بِرَاقِدٍ رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ

(IT / SHE) -OWNED -POSSESSED	W H A T	UPON	THEIR -RIZQ -PROVISION OF SUSTE- NANCE	(ARE) DEFINITELY ONES WHO -THROW BACK -HAND OVER	THEY WERE -PREFERRED -FAVORED	THOSE WHO	THEN NOT
------------------------------------	------------------	------	--	---	--	--------------	-------------

THOSE WHO ARE SO FAVORED,

DO NOT GIVE AWAY THEIR SUSTENANCE TO THEIR SLAVES

أَيْمَانَهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ

(OF)	THEN	DO ?	(ARE)	IN	SO	THEIR
ALLĀH	WITH BLESSINGS		EQUAL	IT	THEY	RIGHT HANDS

AS TO MAKE THEM THEIR EQUALS. HOW CAN YOU THINK THAT ALLAH
WILL ALLOW OTHER DEITIES TO BE HIS EQUALS?
WOULD THEY REFUSE TO ACKNOWLEDGE THE

يَجْعَلُونَ ٤١ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

YOUR	FROM	FOR	(HE)	ALLĀH	A N D	THEY DENY
(OWN) SELVES		YOU (ALL)	MADE			-INTENTIONALLY -VEHEMENTLY

FAVORS OF ALLAH? ★ IT IS ALLAH WHO HAS MADE

FOR YOU MATES FROM YOUR OWN SPECIES AND

أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ

A N D	-SONS	YOUR	-PAIRS	FROM	FOR	(HE)	A N D	-PAIRS
	-CHILDREN		-SPOUSES -WIVES		YOU (ALL)	MADE		-SPOUSES -WIVES

HE IS THE ONE WHO GIVES YOU SONS

AND GRANDSONS THROUGH THOSE WIVES.

حَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِلْبَاطِلٍ

THEN WITH	DO ?	(THINGS)	THE	FROM	(HE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE YOU (ALL)	A N D	-GRANDSONS -GRAND CHILDREN
THE FALSEHOOD		-GOOD -PURE					

AND PROVIDES FOR YOU GOOD THINGS TO EAT:

WILL THEY THEN, AFTER KNOWING ALL THAT,

يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ٤٢ وَ

AND	THEY -DISBELIEVE	THEY	(OF)	WITH	A N D	THEY
	-DENY -HIDE THE TRUTH		ALLĀH	-FAVORS -BLESSINGS		BELIEVE

BELIEVE THAT FALSEHOOD

AND DISBELIEVE ALLAH'S FAVORS? ★

يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا

ANY -RIZQ	FOR	(HE)	(DOES)	W H A T	(OF)	-BESIDES	FROM	THEY
-PROVISION OF SUSTENANCE	THEM	OWNS	NOT		ALLĀH	-OTHER THAN		WORSHIP

THEY WORSHIP THOSE DEITIES OTHER THAN ALLAH,

WHO NEITHER PROVIDE THEM ANYTHING FOR SUSTENANCE

مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

THEY ARE -CAPABLE -ABLE	N O R	A N D	ANY THING	THE -EARTH -LAND	A N D	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	FROM
----------------------------------	-------------	-------------	--------------	------------------------	-------------	---------------------------------------	------

FROM THE HEAVENS OR EARTH,

NOR HAVE ANY POWER TO DO SO? *

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَ

AND	(HE)	ALLĀH	INDEED	THE	FOR	(YOU ALL)	SO
	KNOWS			EXAMPLES	ALLĀH	-STRIKE! -CITE!	DO NOT!

THEREFORE, COMPARE NONE WITH ALLAH.

SURELY ALLAH KNOWS AND

أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا

A	AN	ALLĀH	(HE)	YOU (ALL)	(DO)	YOU
SLAVE	EXAMPLE		-STRUCK -CITED	KNOW	NOT	(ALL)

YOU DO NOT KNOW. *

ALLAH GIVES YOU ANOTHER EXAMPLE OF TWO MEN: ONE OF THEM IS A

مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا

FROM	'WE'	GAVE	WHOM	A N D	ANY	UPON	(HE)	(DOES)	ONE
US	-PROVISION OF SUSTENANCE TO HIM				THING		HAS POWER	NOT	-OWNED -POSSESSED (BY ANOTHER)

SLAVE. THE PROPERTY OF THE OTHER.

AND HAS NO POWER OVER ANYTHING: AND THE OTHER MAN IS

رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ

ARE?	OPENLY	A N D	SECRETLY	FROM	(HE)	SO	ONE	-RIZQ -PROVISION
				IT	SPENDS	HE	GOOD	OF SUS- TENANCE

ONE ON WHOM WE HAVE BESTOWED OUR BOUNTY, FROM

WHICH HE FREELY SPENDS SECRETLY AND OPENLY. ASK HIM: "ARE

يَسْتَوْنَ ۖ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

THEY	(DO)	MOST	-NAY	(ARE) FOR	-ALL -THE	THEY
KNOW	NOT	(OF) THEM	-RATHER	ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)	EQUAL

THOSE TWO MEN EQUAL?" PRAISE BE TO ALLAH

-MOST OF THEM DO NOT UNDERSTAND *THIS SIMPLE THING*★

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا

(DOES)	(IS)	(OF)	ONE	TWO	AN	ALLĀH	(HE)	A N D
NOT	DUMB	THEM (TWO)		MEN	EXAMPLE		-STRUCK -CITED	

WELL! ALLAH GIVES YOU ANOTHER EXAMPLE OF TWO MEN:

ONE OF THEM IS DUMB AND HAS NO

يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ ۖ أَيُّنَمَا

WHERE	HIS	UPON	(IS)	HE	A N D	ANY	UPON	(HE)
EVER	-GUARDIAN -MASTER		A BURDEN			THING		HAS POWER

ABILITY TO DO ANYTHING- A BURDEN ON HIS

MASTER- WHENEVER HE SENDS HIM

يُوجِّهَهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ

WHO	A N D	HE	(HE)	-ARE?	WITH	(HE) COMES	(DOES)	(HE) -FACES
			EQUAL	-IS?	ANY GOOD	BRING	NOT	-DIRECTS HIM

ON AN ERRAND, HE DOES NOTHING USEFUL.

CAN HE BE EQUAL TO THE ONE WHO

يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۖ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾ وَاللَّهُ

(IS ONLY)	AND	ONE	A	(IS)	HE	A N D	WITH THE	(HE) -ORDERS
FOR ALLĀH		STRAIGHT	PATH	UPON			(EQUITABLE) JUSTICE	-COM- MANDS

EXECUTES ORDERS PROPERLY AND FOLLOWS THE DIRECTIONS

IN A RIGHT WAY?★ AND ALLAH ALONE HAS

غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا

EXCEPT	(OF)	THE	MATTER	NOT	AND	THE	AND	(OF)	THE	-UNSEEN
	HOUR					-EARTH -LAND		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES		-IMPERCEP- TIBLE

THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN THINGS OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

AS FOR THE TAKING PLACE OF THE HOUR OF JUDGMENT,

كَلِمَةِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	INDEED	(IS)	IT	OR	(OF)	THE	(IS)
THING(S)	-EVERY				NEARER			-EYE -SIGHT		A TWINKLING

IT WILL BE LIKE A TWINKLING OF AN EYE OR

EVEN QUICKER: SURELY ALLAH HAS POWER OVER

قَدِيرٌ ۖ وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا

(DO)	YOUR	(OF)	ABDOMEN	FROM	(HE)	TOOK OUT	ALLĀH	AND	(IS)
NOT	MOTHERS	(WOMBS)			YOU (ALL)				ALWAYS ALL -ABLE -OMNIPOTENT

EVERYTHING. ★ ALLAH BROUGHT YOU FORTH

FROM THE WOMBS OF YOUR MOTHERS WHEN YOU

تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

THE	AND	THE	FOR	(HE)	AND	ANY	YOU (ALL)
SIGHTS		HEARING	YOU (ALL)	MADE		THING	KNOW

KNEW NOTHING,

AND HE GAVE YOU HEARING, SIGHT

وَالْأَفْئِدَةَ ۖ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝ أَلَمْ يَرَوْا إِلَى

TO	THEY	DID?	YOU (ALL)	-SO THAT -PERHAPS	THE	AND
	SEE	NOT	-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	YOU (ALL)	HEARTS (& MINDS)	

AND INTELLIGENCE SO THAT YOU MAY GIVE THANKS TO HIM. ★

DO THEY NOT SEE

الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْ السَّمَاءِ مَا يُمِسُّهُنَّ إِلَّا

EX-CEPT	(HE) HOLDS THEM	NOT	(OF) THE SKY	AIR	IN	(AS) ONES WHO ARE (SUSPENDED/HELD) SUBJUGATED	THE BIRDS
---------	-----------------	-----	--------------	-----	----	---	-----------

THE BIRDS, THAT WING THEIR FLIGHT IN THE AIR

TOWARDS THE SKY? WHO HOLDS THEM UP BUT

اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٤ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	THEY	A FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	ALLĀH
		BELIEVE	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS		IN		

ALLAH? SURELY IN THIS THERE ARE SIGNS

FOR THE TRUE BELIEVERS.★ ALLAH

جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم

FOR YOU (ALL)	(HE) MADE	AND	-AN ABODE -PLACE OF REST	YOUR HOMES	FROM	FOR YOU (ALL)	(HE) MADE
---------------	-----------	-----	--------------------------	------------	------	---------------	-----------

HAS MADE YOUR HOMES

THE PLACE FOR YOUR REST, AND

مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ

(ON) DAY	YOU (ALL) FIND LIGHT IT (HER / THEM)	HOMES (TENTS)	(OF) CATTLE	THE (HIDES)	FROM
----------	--------------------------------------	---------------	-------------	-------------	------

ANIMAL SKINS FOR TENTS LIKE HOUSES

SO THAT YOU MAY FIND THEM LIGHT WHEN

ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ١٥ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَ

AND	ITS (HER)	FROM	AND	YOUR (OF)	(ON)	AND	YOUR (OF)
	WOOL (SHEEP)			STAY	DAY		-JOURNEY -TRAVEL

YOU TRAVEL AND EASY TO PITCH

WHEN YOU STOP; WHILE FROM THEIR WOOL,

أَوْبَارَهَا وَأَشْعَارَهَا أَثَانًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ ⑤

A -TIME	TO	(TEMPORARY)	AND	-FURNITURES -HOME FURNISHINGS	ITS (HER)	AND	ITS (HER)
-TERM		-BENEFIT -ENJOYMENT			HAIRS (GOAT)		FURS (CAMEL)

FUR, AND HAIR *HE PROVIDES YOU* HOUSEHOULD ITEMS AND

ARTICLES OF CONVENIENCE FOR YOUR PRESCRIBED TERM OF LIFE. ★

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ

FOR	(HE)	AND	SHADES	(HE)	FROM	FOR	(HE)	ALLĀH	AND
YOU (ALL)	MADE			CREATED	WHAT	YOU (ALL)	MADE		

ALLAH HAS PROVIDED YOU SHADES *FROM THE SUN*

OUT OF WHAT *HE* HAS CREATED. *HE* HAS

مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمْ

(IT / SHE) PROTECTS	GARMENTS	FOR	(HE)	AND	-SHELTERS -PLACES OF REFUGE	THE	FROM
YOU (ALL)		YOU (ALL)	MADE			MOUNTAINS	

GRANTED YOU RESORTS IN THE MOUNTAINS.

HAS GRANTED YOU GARMENTS TO PROTECT YOURSELF FROM

الْحَرِّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمْ بِأَسْكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ

(HE)	THUS	(AT TIME OF)	THEY PROTECT	GARMENTS	AND	THE
COMPLETES		YOUR WARS	YOU (ALL)			HEAT

HEAT; AND COATS OF ARMOR TO PROTECT YOU DURING

YOUR WARS. *THUS HE* COMPLETES

نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ⑥ فَإِنْ تَوَلَّوْا

THEY TURNED AWAY	THEN	YOU (ALL)	SO THAT	UPON	HIS
IF		SUBMIT	YOU (ALL)	YOU (ALL)	-BLESSING -FAVORS

HIS FAVORS TO YOU, SO THAT YOU MAY BECOME MUSLIMS. ★
IF THEY STILL GIVE NO HEED TO YOU O MUHAMMAD,
YOU NEED NOT WORRY,

فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ

BLESSING	THEY	ONE	THE	(IS)	UPON	THEN
	-RECOGNIZE -KNOW	-OPEN -CLEAR	CONVEYING	YOU		INDEED (NOT BUT)

FOR YOUR DUTY IS ONLY TO CONVEY THE MESSAGE

CLEARLY. ★ THEY RECOGNIZE THE FAVORS OF

اللَّهُ ثُمَّ يَنْكُرُونَهَا وَكَثَرَهُمُ الْكُفْرُونَ ؕ وَيَوْمَ

(ON)	A N D	(ARE) THOSE WHO -DISBELIEVE	MOST	A N D	THEY DENY	T H E N	(OF)
DAY		-DENY -HIDE THE TRUTH	(OF) THEM		IT		ALLĀH

ALLAH, YET THEY DENY THEM; MOST OF THEM ARE *UNGRATEFUL*

DISBELIEVERS. ★ DO THEY REALIZE WHAT WILL HAPPEN ON THAT DAY

نَبُعْثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ

-TO -FOR	(HE) IS	N O T	THEN	-A WITNESS -ONE WHO WITNESSES	(OF)	EVERY	FROM	WE
THOSE WHO	PERMITTED			NATION				(SHALL) RAISE

WHEN WE SHALL CALL A WITNESS FROM EVERY NATION?

THEN THE UNBELIEVERS WILL NEITHER BE ALLOWED

كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٣﴾ وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا

THEY DID	THOSE	(HE)	W H E N	A N D	THEY ARE (WILL BE) ALLOWED TO	THEY	N O T	A N D	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH
-WRONG -INJUSTICE	WHO	SAW			-PLEAD / REPENT -REMOVE ANY DISPLEASURE				

TO PUT FORWARD ANY EXCUSE NOR WILL THEY RECEIVE

ANY FAVOR. ★ WHEN THE WRONG DOERS FACE THE

الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٤﴾

THEY ARE (WILL BE)	THEY	N O R	A N D	FROM	(IT) IS	THEN	THE
GIVEN RESPIRE				THEM	(WILL BE) LIGHTENED	NOT	-TORMENT -PUNISHMENT

PUNISHMENT, IT WILL NEITHER BE LIGHTENED FOR THEM

NOR WILL THEY BE GRANTED A DELAY. ★

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا

OUR (O)	THEY	THEIR	THEY -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	THOSE	(HE)	WHEN	AND
-RABB -SUSTAINER	SAID	-PARTNERS -ASSOCIATES		WHO	SAW		

WHEN THE MUSHRIK SEE THEIR DEITIES WHOM

THEY ASSOCIATED WITH ALLAH, THEY WILL SAY: "OUR RABB!

هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ

-BESIDES -OTHER	FROM	WE	WE	THOSE	(ARE) OUR -PARTNERS	THESE
THAN (OF) YOU		INVOKED	WERE	WHO	-ASSOCIATES (WITH ALLĀH)	

HERE ARE OUR 'ASSOCIATE GODS' WHOM WE USED TO

INVOKE BESIDES YOU." AT THIS THEIR DEITIES

فَالْقُوا إِلَهُهُمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾ وَالْقُوا

THEY	AND	(ARE)	SURELY	INDEED	THE	-TO -TOWARDS	THEN
-CAST -PUT		-ONES WHO LIE -ARE LIARS	YOU (ALL)	SAYING	THEM	-CAST -PUT	THEY

WILL TOSS THEIR STATEMENT BACK AT THEM SAYING:

"YOU ARE LIARS!" ★ THEY SHALL TENDER

إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

THEY	WHAT EVER	FROM	(IT)	AND	THE	THAT	ALLĀH	-TO
WERE		THEM	GOT LOST		SUBMISSION	DAY		-TOWARDS

THEIR SUBMISSION TO ALLAH THAT DAY:

AND THE GODS OF THEIR OWN INVENTION WILL LEAVE

يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ

PATH	FROM	THEY	AND	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE	THEY
		HINDERED			WHO	FABRICATE

THEM IN THE LURCH. ★ AS FOR THOSE WHO

DISBELIEVE AND DEBAR OTHERS FROM THE WAY OF

اللَّهُ زِدْنَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا

THEY	BE- CAUSE	THE	ABOVE	(IN) -TORMENT	WE	(OF)
WERE	OF WHAT	-TORMENT -PUNISHMENT	(UPON)	-PUNISHMENT	INCREASED THEM	ALLĀH

ALLAH, WE SHALL PUNISH THEM ALL THE MORE

FOR THEIR

يُفْسِدُونَ ۝ وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

-A WITNESS -ONE WHO	(OF)	EVERY	IN	WE	(ON)	AND	THEY CAUSE MISCHIEF
BEARS WITNESS	-NATION -PEOPLE			(SHALL) RAISE	DAY		-SPREAD CORRUPTION

MISDEEDS. ★ O MUHAMMAD, WARN THEM ABOUT THAT DAY

WHEN WE SHALL CALL A WITNESS FROM EVERY NATION TO TESTIFY

عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَا

UPON	(AS) ONE WHO	WITH	WE CAME	AND	THEM	FROM	UPON
	-BEARS WITNESS -TESTIFIES	YOU	BROUGHT		SELVES		THEM

AGAINST IT,

AND WE SHALL CALL YOU O MUHAMMAD TO TESTIFY AGAINST

هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ

FOR	(AS) AN	THE	UPON	WE GRADUALLY	AND	THESE
-EVERY -ALL	EXPLANATION	BOOK	YOU	-REVEALED -SENT DOWN		

YOUR PEOPLE: THAT IS WHY WE HAVE SENT DOWN TO YOU

THIS BOOK (THE QURAN) TO EXPLAIN

شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ۝

FOR THOSE WHO	GLAD	AND	A	AND	A	AND	(OF)
-SUBMIT -ARE MUSLIMS	NEWS		MERCY		GUIDANCE		THINGS

EVERY THING- A GUIDE, A BLESSING

AND GOOD NEWS FOR MUSLIMS. ★

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَائِي ذِي

(OF)	-TO GIVE	AND	THE	AND	WITH THE	(HE)	ALLĀH	IN-
POSSESSOR	-A GIVING		-IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE		(EQUITABLE) JUSTICE	-ORDERS -COMMANDS		DEED

ALLAH COMMANDS DOING JUSTICE,

DOING GOOD TO OTHERS, AND GIVING TO NEAR

الْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ

THE	AND	THE	AND	THE	FROM	(HE)	AND	(OF) THE
REBELLION		RECOGNIZED WRONG		-FAHSHĀ -INDECENCY -SHAMEFUL ACT		FORBIDS		CLOSE RELATIONSHIP (RELATIVES)

RELATIVES, AND HE FORBIDS INDECENCY,

WICKEDNESS, AND REBELLION:

يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝ وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا

WHEN	(OF)	WITH /	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL)	SO	(HE)
EVER	ALLĀH	COMPLETELY	FULFIL!		TAKE	THAT	-ADVISES -ADMONISHES
		COVENANT			-HEED -LESSON	YOU (ALL)	YOU (ALL)

HE ADMONISHES YOU SO THAT YOU MAY TAKE HEED. ★

FULFIL THE COVENANT OF ALLAH WHEN YOU

عَهْدُكُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَ

AND	(OF) -STRESSING -CONFIRMING	AFTER	THE	YOU (ALL)	DO	AND	YOU (ALL)	MADE A
	(OF) IT		OATHS	BREAK!	NOT!			-PROMISE -COVENANT

HAVE PLEDGED TO DO SO, AND DO NOT BREAK

YOUR OATHS AFTER YOU HAVE SWORN THEM;

قَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا

WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	-KAFIL -SURETY	UPON	ALLĀH	YOU (ALL)	IN
EVER	KNOWS			-GUARANTOR	YOU (ALL)		MADE	FACT

FOR SWEARING IN *HIS* NAME YOU HAVE MADE ALLAH

YOUR SURETY; SURELY ALLAH HAS KNOWLEDGE OF

تَفْعَلُونَ ١١ وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا

HER	(SHE)	LIKE	YOU (ALL)	DO	A N D	YOU (ALL)
SPUN THREAD	BROKE	WHO (FEMALE)	BE!	NOT!		DO

ALL YOUR ACTIONS. ★

DO NOT BEHAVE LIKE THAT WOMEN WHO HAD SPUN HER YARN

مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاشًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا

(AS)	YOUR	YOU (ALL)	(IN)	(OF)	AFTER	FROM
-EXCUSES -(DECEIT)		TAKE FIRMLY	SHREDS	-STRENGTH -FORCE		
	OATHS					

STRONGLY AND THEN HAD BROKEN IT INTO PIECES;

NOR TAKE YOUR OATHS FOR

بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ ٥

A -NATION	THAN	(IS) MORE	SHE	A	(IT / SHE)	-THAT (NOT)	BETWEEN
-PEOPLE		INCREASED (NUMEROUS)		-NATION -PEOPLE	BE	-LEST	YOU (ALL)

MUTUAL DECEIT SO THAT ONE PEOPLE MAY TAKE

UNDUE ADVANTAGE OVER THE OTHER,

إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ٥ وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ

(ON)	FOR	SURELY (HE WILL) DEFINITELY EXPLAIN EXPLICITLY	A N D	WITH ALLĀH	(HE) (WILL) -TRY	INDEED
DAY	YOU (ALL)		IT		-TEST	(NOT BUT)

FOR ALLAH PUTS YOU TO TRIAL BY THESE OATHS;

AND ON THE DAY

الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٢ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	AND	YOU (ALL)	IN	YOU (ALL)	WHAT -QIYĀMAH	(OF) THE
	WILLED	IF	DIFFER	IT	WERE (USED TO)	EVER	-STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF JUDGEMENT HE WILL CERTAINLY REVEAL TO YOU THE TRUTH

ABOUT WHICH YOU DIFFERED. ★ IF ALLAH WANTED,

لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَ

A N D	(HE)	WHOM	(HE)	BUT	-ONE	A -NATION	SURELY (HE)
	WILLS	EVER	LEAVES TO STRAY		-SINGLE	-PEOPLE	MADE YOU (ALL)

HE COULD HAVE MADE YOU ALL ONE NATION,

BUT HE LETS GO ASTRAY WHOM HE WANTS AND

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

YOU (ALL)	YOU (ALL)	ABOUT	SURELY YOU (ALL) (WILL)	A N D	(HE)	WHOM	(HE)
DO (DEEDS)	WERE (USED TO)	WHAT EVER	DEFINITELY BE QUESTIONED		WILLS	EVER	GUIDES

GUIDES WHOM HE PLEASES;
BUT MOST CERTAINLY YOU WILL BE
QUESTIONED ABOUT ALL YOUR ACTIONS. ★

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ

A	CONSEQUENTLY (IT / SHE)	BETWEEN	-EXCUSES	YOUR	(YOU ALL)	DO	A N D
-FOOT -STEP	(WILL) SLIP	YOU (ALL)	-(MEANS OF) DECEIT	OATHS	TAKE FIRMLY!	NOT	

O BELIEVERS! DO NOT TAKE OATHS TO DECEIVE

EACH OTHER, LEST YOUR FOOT SLIP AFTER BEING

بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ

FROM	YOU (ALL)	-HINDERED	BE- CAUSE OF	THE	YOU (ALL) (WILL)	A N D	(OF) ITS BEING	AFTER
		-STOPPED -BARRED	WHAT	EVIL	TASTE		FIRMLY PLANTED	

FIRMLY FIXED UPON GUIDANCE; AND TASTE THE EVIL

CONSEQUENCES FOR DEBARRING OTHERS

سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ وَلَا تَشْتَرُوا

(YOU ALL) -BARTER!	DO	A N D	ONE	A -TORMENT	(IS) FOR	A N D	(OF)	WAY
-BUY! SELL!	NOT!		GREAT	-PUNISHMENT	YOU (ALL)		ALLĀH	

FROM THE WAY OF ALLAH AND INCUR A MIGHTY

PUNISHMENT. ★ DO NOT SELL

بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ

(IS)	IT	(OF)	NEAR	INDEED	VERY	A	(OF)	WITH
BETTER		ALLĀH		(NOT BUT)	LITTLE	PRICE	ALLĀH	COVENANT

THE COVENANT OF ALLAH FOR A PETTY PRICE.

CERTAINLY ALLAH'S REWARD IS FAR BETTER THAN

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑩ مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ

(IT)		(IS)	WHAT	YOU	YOU	IF	FOR
IS (WILL BE)		WITH	EVER	(ALL)	(ALL)		
-TRANSITORY							
-COMES TO AN END	YOU			KNOW	WERE		YOU
-RUNS OUT	(ALL)						(ALL)

ALL YOUR GAIN, IF YOU BUT KNEW IT. ★

WHATEVER IS WITH YOU IS TRANSITORY

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا

THEY			SURELY		-RE-	ALLĀH	(IS)	WHAT	AND
ENDURED WITH	THOSE		WE (SHALL)	AND	MAINS			EVER	
-SABR			DEFINITELY		-IS EVER-		WITH		
-PATIENCE	WHO		RECOMPENSE		LASTING				
-FORTITUDE									

AND WHAT IS WITH ALLAH IS EVERLASTING.

WE WILL CERTAINLY REWARD THOSE WHO ARE PATIENT

أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑪ مَنْ عَمِلَ

(HE)	WHO	THEY	THEY	(OF)	WITH	THEIR
DID	EVER	DO	WERE	WHAT	BEST	WAGE
						(REWARD)

ACCORDING TO THE NOBLEST OF THEIR DEEDS. ★

WHOEVER DOES RIGHTEOUS DEEDS,

صَالِحًا مَنْ ذَكَرَ أَوْ أَنْتَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ

THEN	(IS)	HE	W				FROM	ANY
SURELY	-A BELIEVER		H	FEMALE	OR	MALE		DEED
WE (WILL)	-ONE WHO		I					-GOOD
DEFINITELY GIVE LIFE	BELIEVES		L					-RIGHTEOUS
(TO) HIM			E					

WHETHER MALE OR FEMALE, PROVIDED HE IS A

BELIEVER WE SHALL SURELY GRANT HIM A NEW LIFE,

حَيَوَّةٌ طَيِّبَةً، وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ

WITH	THEIR	WE SURELY (SHALL)	A	A
BEST	-WAGE -REWARD	DEFINITELY RECOMPENSE	-PURE -GOOD	LIFE

A LIFE THAT IS GOOD, AND WE WILL CERTAINLY REWARD

SUCH PEOPLE ACCORDING TO THE NOBLEST

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ

THEN	THE	YOU	SO	THEY	THEY -WERE	(OF)
(YOU) SEEK REFUGE!	QUR'AN	-READ -RECITE	WHEN EVER	DO (DEEDS)	-(USED TO)	WHAT

OF THEIR DEED IN THE HEREAFTER. ★

WHEN YOU RECITE THE QURAN, SEEK

بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ۚ إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ

FOR	(IT)	INDEED	THE	THE	FROM	-IN -WITH
HIM	IS NOT	HE	-STONED -OUT CAST	-SHAITĀN -SATAN		ALLĀH

ALLAH'S PROTECTION FROM THE

ACCURSED SHAITAN. ★ SURELY HE HAS NO

سُلْطَنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۚ

THEY -TRUST -RELY -DEPEND	THEIR -RABB -SUSTAINER	UPON	A AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	UPON	ANY -AUTHORITY -POWER
------------------------------------	------------------------------	------	----------	------------------	--------------	------	-----------------------------

AUTHORITY OVER THOSE WHO BELIEVE

AND PUT THEIR TRUST IN THEIR RABB. ★

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ

THEY	THOSE	A AND	THEY BEFRIEND	THOSE	(IS)	HIS	INDEED
	WHO		HIM	WHO	UPON	-AUTHORITY -POWER	(NOT BUT)

HIS AUTHORITY IS ONLY OVER THOSE

WHO BEFRIEND HIM AND

بِهِ مُشْرِكُونَ ۝ وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ ۝

(OF) AN	(IN)	AN	WE	WHEN	A AND	(ARE) ONES WHO	WITH
-ĀYĀH -VERSE	PLACE	-ĀYĀH -VERSE	EX- CHANGED			-DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	HIM

COMMIT SHIRK BY HIS TEMPTATION* WHEN WE SUBSTITUTE ONE VERSE

IN FAVOR OF ANOTHER TO ELABORATE WITH DIFFERENT EXAMPLES

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ط

(ARE) ONE WHO	YOU	INDEED	THEY	(HE) GRADUALLY	WITH	(IS) ONE WHO	ALLĀH	A AND
-FABRICATES -FORGES		(NOT BUT)	SAID	-REVEALED -SENT DOWN	WHAT EVER	KNOWS BEST		

- AND ALLAH KNOWS BEST WHAT HE REVEALS IN STAGES -

THEY SAY: "YOU ARE BUT A FORGER."

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝ قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ

-RŪH (JIBRĪL/ GABRIEL) -SPIRIT	(HE) (GRADUALLY) BROUGHT DOWN IT	(YOU)	THEY	(DO)	MOST	-NAY
	SAY!	KNOW	NOT	(OF) THEM		-RATHER

THE FACT IS THAT MOST OF THEM DO NOT UNDERSTAND. *

SAY: "THE HOLY SPIRIT (GABRIEL) HAS BROUGHT IT DOWN

الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ يُلَيْتُ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	SO (THAT) (HE)	WITH THE	YOUR	FROM	(OF) THE
BELIEVED	WHO	-MAKES FIRM -STRENGTHENS	-HAQQ -TRUTH	-RABB -SUSTAINER		-HOLY -PURE

PIECEMEAL INTACT FROM YOUR RABB

TO STRENGTHEN THE FAITH OF THE BELIEVERS,

وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ۝ وَلَقَدْ نَعْلَمُ

WE	CER- TAINLY	A AND	FOR THOSE WHO	A	A AND	A	A AND
KNOW			-SUBMIT -ARE MUSLIMS	GOOD NEWS		GUIDANCE	

AND TO GIVE GUIDANCE AND GOOD NEWS TO THE MUSLIMS," *

WE KNOW VERY WELL

أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي

(OF)	-TONGUE	A	(HE)	INDEED	THEY	(THAT)
WHOM	-LANGUAGE	-HUMAN	TEACHES	(NOT BUT)	SAY	INDEED
		-MAN	HIM			THEY

WHAT THEY SAY ABOUT YOU, O MUHAMMAD:

"A CERTAIN MAN TEACHES HIM." BUT THE MAN THEY

يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَبِي وَهَذَا لِسَانُ عَرَبِيٍّ

ARABIC	(IS)	THIS	W	-FOREIGN	TO	THEY
	A		H	-NON		WRONGLY
	-TONGUE		I	ARAB	HIM	ATTRIBUTE
	-LANGUAGE		L			
			E			

ALLUDE TO SPEAKS A FOREIGN LANGUAGE WHILE THIS

(THE QURAN) IS IN ELOQUENT ARABIC. ★

مُبِينٌ ۝ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۝

(OF)	WITH	THEY	(DO)	THOSE	INDEED	ONE
ALLĀH	-ĀYĀT	BELIEVE	NOT	WHO		-OPEN
	-SIGNS					-CLEAR
						-MANIFEST

INFACT ALLAH DOES NOT SHOW GUIDANCE TO

THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN HIS REVELATIONS

لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

ONE	A	(IS)	A	ALLĀH	(HE)	(DOES)
	-TORMENT	FOR	N		GUIDES	
PAINFUL	-PUNISHMENT	THEM	D	THEM		NOT

AND THEY WILL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT. ★

إِنَّمَا يَفْتَرِے الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

THEY	(DO)	THOSE	THE	(HE)	INDEED
BELIEVE	NOT	WHO	LIE	-FABRICATES	
				-FORGES	

SURELY THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE REVELATIONS

OF ALLAH, ARE THE ONES WHO FORGE THE FALSEHOOD

بَايَتْ اللَّهَ، وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٥﴾ مَنْ

WHO	(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	A N D	(OF)	WITH
	-LIE -ARE LIARS		(ONLY)			ALLĀH	-ĀYĀT -VERSES

AND THEY ARE THE LIARS! ★

ANYONE

كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَ

A N D	(HE)	WHO	EX- CEPT	(OF) BELIEF	AFTER	FROM	-IN -WITH	(HE) -DENIED
	IS FORCED		(OF) HIS				ALLĀH	-DIS BELIEVED

WHO IS FORCED TO DENY FAITH AFTER

ITS ACCEPTANCE, WHILE HIS

قَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ

(HE)	WHO	BUT	WITH THE	(IS) ONE	HIS
OPENED	EVER		-BELIEF -FAITH	-CONTENT -SATISFIED	HEART

HEART REMAINS LOYAL TO THE FAITH

SHALL BE ABSOLVED; BUT ANYONE WHO DENIES

بِالْكَفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ، وَلَهُمْ

(IS) FOR	A N D	ALLĀH	FROM	-WRATH	SO	(THEIR) -BREAST	TO / WITH THE
THEM				-ANGER	(IS) UPON	-CHEST	-DISBELIEF -DENIAL

FAITH WILLINGLY AFTER ITS ACCEPTANCE AND OPEN

HIS BREAST TO UNBELIEF, SHALL INCUR WRATH OF ALLAH

عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ

THE	THEY -PREFERRED	(IS) BECAUSE INDEED	THAT	ONE	A -TORMENT
LIFE	-LOVED	THEY		GREAT	-PUNISHMENT

AND SHALL BE STERNLY PUNISHED. ★

THIS IS BECAUSE SUCH PEOPLE LOVE THE LIFE

الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

THE -PEOPLE -NATION	(HE) GUIDES	(DOES) NOT	ALLĀH	INDEED	A N D	THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	UPON	THE -NEARER -WORLDLY
---------------------------	----------------	---------------	-------	--------	-------------	-------------------------------	------	----------------------------

OF THIS WORLD MORE THAN THE HEREAFTER,

AND THAT ALLAH DOES NOT GUIDE THOSE WHO KNOWINGLY

الْكَافِرِينَ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ

UPON	ALLĀH	(HE)	(ONLY) (ARE)	THOSE	THOSE WHO
		-SEALED -STAMPED	THOSE WHO		-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH

REJECT FAITH. ★

SUCH ARE THOSE WHOSE HEARTS,

قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

THEY (ONLY)	THOSE	A N D	THEIR SIGHTS	A N D	THEIR HEARING	A N D	THEIR HEARTS
----------------	-------	-------------	-----------------	-------------	------------------	-------------	-----------------

EARS AND EYES ARE SEALED BY ALLAH;

AND THEY ARE THE ONES WHO ARE

الْغٰفِلُونَ ۝ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ

THEY	THE	(ARE)	INDEED	HARM	NO	(ARE)	THOSE WHO
	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	IN	THEY	NO DOUBT		ARE	HEEDLESS

HEEDLESS. ★

THERE IS NO DOUBT THAT IN THE HEREAFTER THEY WILL BE

الْخٰسِرُونَ ۝ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	THEY	FOR	YOUR	INDEED	THEN	(ONLY ARE) THOSE WHO
		MIGRATED	THOSE WHO	-RABB -SUSTAINER			-LOSE -ARE LOSERS

THE LOSERS. ★ ON THE OTHER HAND,

ALLAH IS MOST SURELY FORGIVING AND COMPASSIONATE

مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهِدُوا وَصَبَرُوا ۚ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ

FROM	YOUR	INDEED	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	AND	THEY -DID JIHĀD -STROVE UTMOST	THEY WERE PUT TO TRIAL	(OF) WHAT
	-RABB -SUSTAINER						

TOWARD THOSE WHO HAD TO LEAVE THEIR HOMES

AFTER BEING PERSECUTED BECAUSE OF THEIR

بَعْدَهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ

-EVERY	(IT / SHE) -COMES	(ON)	(AND) ONE	(IS) SURELY	AFTER
-ALL	-WILL COME	DAY	ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	(OF) IT (HER)

FAITH, STRUGGLED HARD AND REMAINED

STEADFASTLY PATIENT. ★ ON THE DAY OF JUDGEMENT

نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ

(OF)	-EVERY	(IT / SHE) IS (WILL BE)	AND	ITS (HER)	ABOUT	-DISPUTING	(OF)
SOUL	-ALL	PAID IN FULL		(OWN) SOUL		-PLEADING	SOUL

EVERY SOUL WILL COME PLEADING FOR ITSELF

AND EVERY SOUL WILL BE PAID IN FULL FOR

مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝ وَضَرَبَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	AND	THEY ARE (WILL BE)	(ARE)	THEY	(IT / SHE) DID (DEEDS)	WHAT EVER
	-STRUCK -PUT FORWARD		WRONGED	NOT			

WHAT IT HAS DONE, AND THEY SHALL NOT BE

DEALT WITH UNJUSTLY. ★ ALLAH GIVES YOU AN EXAMPLE

مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا

(IT) COMES TO	ONE -CONTENTED	ONE -PEACEFUL	(IT / SHE)	A	AN
IT (HER)	-SATISFIED	-SECURE	WAS	TOWN	EXAMPLE

OF A TOWN WHICH WAS ENJOYING

SECURITY AND PEACE, RECEIVING

رَزَقَهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ

WITH	(IT / SHE)	THEN	(OF)	-EVERY	FROM	(AS)	ITS	-RIZQ
-BOUNTY	-DENIED					-ABUNDANTLY		
-FAVOR	-WAS UNGRATEFUL		PLACE	-ALL		-COMFORTABLY	-PROVISION	OF SUSTENANCE

ITS PROVISIONS IN ABUNDANCE FROM EVERY QUARTER,

BUT IT BECAME UNGRATEFUL TO THE FAVORS

اللَّهُ فَآذَا قَهَا اللَّهُ لِبَاسِ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا

BE-CAUSE	(OF)	THE	AND	(OF)	THE	GARMENT	ALLĀH	(HE)	MADE	(OF)
OF										
WHAT	FEAR			HUNGER				IT (HER)	TO TASTE	ALLĀH

OF ALLAH. AS A RESULT, ALLAH MADE ITS RESIDENTS

TASTE THE CONSEQUENCES OF THEIR DOINGS. THROUGH

كَانُوا يَصْنَعُونَ ١١٣ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ

-FROM		(IT)							
-AMONG	A	CAME TO	CER-	AND	THEY	THEY			
	-RASŪL		TAINLY		-CRAFT				
THEM	-MESSENGER	THEM			-DO	WERE			

INFLICTING UPON THEM MISFORTUNES OF HUNGER

AND FEAR. ★ A RASOOL WAS SENT TO THEM

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ١١٤

(ARE)	THEY	WHILE	THE	(IT)	SO	THEY	THEN
ONES WHO				-SEIZED		BELIED	
-DO WRONG			-TORMENT	-OVERTOOK			
-ARE UNJUST			-PUNISHMENT	THEM	HIM		

FROM AMONG THEMSELVES. BUT THEY DENIED HIM; SO THE

PUNISHMENT OVERTOOK THEM BECAUSE THEY WERE WRONG DOERS. ★

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا

(YOU ALL)	AND	-PURE	(AS)	ALLĀH	(HE)	FROM	SO
-GIVE THANKS!					PROVIDED		
-BE GRATEFUL!		-GOOD	LAWFUL		-RIZQ	WHAT	(YOU ALL)
					-SUSTENANCE	EAT!	
					YOU (ALL)		

SO EAT OF THE GOOD AND LAWFUL THINGS WHICH

ALLAH HAS PROVIDED FOR YOU; AND BE GRATEFUL TO ALLAH

نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾ إِنَّمَا

INDEED	YOU (ALL) -WORSHIP	(ONLY)	YOU (ALL)	IF	(OF)	(FOR) -BLESSING(S)
(NOT BUT)	-SERVE -OBEY	HIM	WERE		ALLĀH	-FAVOR(S)

FOR HIS FAVORS,

IF YOU ARE SINCERE IN HIS WORSHIP. ★

حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِيرِ وَمَا

WHAT EVER	AND	(OF) THE	THE	AND	THE	AND	THE	UPON	(HE) -FORBADE
		SWINE	-MEAT -FLESH		BLOOD		-DEAD -CARRION	YOU (ALL)	-MADE UNLAWFUL

HE HAS ONLY FORBIDDEN YOU TO EAT

CARRION (MEAT OF A DEAD BODY), BLOOD, PORK

أَهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا

NOR	AND	(OF) ONE WHO	(AS) -NOT	(HE) WAS	SO	WITH	(OF)	FOR	(IT) WAS
		-COVETS -REBELS	-OTHER THAN	-COMPELLED -FORCED	WHO EVER	IT	ALLĀH	OTHER THAN	-CALLED OUT -IMMOLATED

AND THAT OVER WHICH ANY NAME OTHER THAN

ALLAH HAS BEEN INVOKED. BUT IF ONE IS FORCED BY NECESSITY,

عَادِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَلَا تَقُولُوا

YOU (ALL)	DO	AND	(AND) ONE	(IS) MOST	ALLĀH	THEN	(OF) ONE WHO
SAY	NOT!		ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIVING		INDEED	-REPEATS -TRANSGRESSES

INTENDING NEITHER TO BREAK THE DIVINE LAW NOR TO TRANSGRESS

LIMITS, THEN SURELY ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَ

AND	(IS)	THIS	THE	YOUR	(IT / SHE)	FOR
	LAWFUL		LIE	TONGUES	-DESCRIBES -ATTRIBUTES	WHAT

YOU SHOULD NOT FALSELY DECLARE WITH YOUR TONGUES:

"THIS IS LAWFUL, AND THAT IS

هَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ط

THE	ALLĀH	UPON	SO (THAT)	(IS) -HARĀM	THIS
LIES			YOU (ALL) FABRICATE	-FORBIDDEN -UNLAWFUL	

FORBIDDEN."

IN ORDER TO ASCRIBE FALSE THINGS TO ALLAH,

إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

THE	ALLĀH	UPON	THEY	THOSE	INDEED
LIE			FABRICATE	WHO	

FOR THOSE WHO FORGE LIES AGAINST ALLAH

لَا يُفْلِحُونَ ﴿١٣﴾ مَتَاءٌ قَلِيلٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS) FOR	A N D	(VERY) LITTLE	TEMPORARY -ENJOYMENT -BENEFIT	THEY -ATTAIN FALĀH -SUCCEED (IN DUNYA + ĀKHIRAH)	(DO) NOT
-TORMENT -PUNISHMENT	THEM					

WILL NEVER PROSPER. ★

BRIEF IS THEIR ENJOYMENT OF THIS LIFE, AND THEY SHALL

أَلِيمٌ ﴿١٤﴾ وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا

WHAT EVER	WE'	-FORBADE -MADE UNLAWFUL	THEY BECAME JEWS	THOSE WHO	UPON	A N D	ONE PAINFUL
--------------	-----	-------------------------------	------------------------	--------------	------	-------------	----------------

HAVE A PAINFUL PUNISHMENT. ★

TO THE JEWS WE PROHIBITED THOSE THINGS WHICH

قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ

BUT	WE	(DID)	A N D	BEFORE	FROM	UPON	WE
	WRONGED THEM	NOT		(OF THAT)		YOU	NARRATED

WE HAVE ALREADY MENTIONED TO YOU, AND IT WAS NOT

WE WHO IMPOSED THE HARDSHIPS ON THEM BUT

كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ

YOUR	INDEED	THEN	THEY DO	THEM	THEY
-RABB -SUSTAINER			-WRONG -INJUSTICE	SELVES	WERE

THEY IMPOSED THOSE HARDSHIPS ON THEMSELVES. ★

YET YOUR RABB IS FORGIVING AND

لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ

FROM	THEY	THEN	WITH	THE	THEY	FOR
	REPENTED		-IGNORANCE -(NEGLIGENCE)	-BAD -EVIL	DID (DEEDS)	THOSE WHO

MERCIFUL TOWARDS THOSE WHO DO SOMETHING WRONG

THROUGH IGNORANCE, BUT LATER REPENT

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا

(OF)	AFTER	FROM	YOUR	INDEED	THEY	A N D	(OF)	AFTER
IT (HER)			-RABB -SUSTAINER		REFORMED		THAT	

AND MEND THEIR WAYS. ★

لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا

ONE OBEDIENT	AN	(HE)	-IBRĀHĪM	INDEED	(AND) ONE	(IS) SURELY
-DEVOUTLY -CONSTANTLY	-UMMAH -NATION	WAS	-ABRAHAM		ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

INFACIT IBRAHIM (ABRAHAM) WAS A NATION IN HIMSELF.

AN UPRIGHT MAN

لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾ شَاكِرًا

(AS) ONE WHO	THOSE WHO	FROM	(HE)	DID	A N D	(AS) -UPRIGHT -UN- SWERVING -ONE TRACK	FOR
IS / WAS THANKFUL	-DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)		WAS	NOT			ALLĀH

OBEDIENT TO ALLAH, AND HE WAS NOT OF THE MUSHRIKIN. ★

HE WAS ALWAYS GRATEFUL

لَا نَعْبُدُ إِلَّا جُتْبَهُ وَهَدَانَهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٣١

ONE	A -PATH	TO	(HE) GUIDED	AND	(HE) CHOSE	HIS	FOR
STRAIGHT	-WAY		HIM		HIM	-BLESSING(S) -FAVOR(S)	

FOR THE FAVORS OF ALLAH, WHO CHOSE

HIM AND GUIDED HIM TO A RIGHT WAY. ★

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ

THE	IN	INDEED	AND	GOOD	THE	IN	WE	AND
-ĀKHIRAH -HEREAFTER		HE					GAVE	
				WORLD			HIM	

WE GAVE HIM A GOOD LIFE IN THIS WORLD,

AND IN THE HEREAFTER HE WILL BE AMONG

لِمِنَ الصَّالِحِينَ ١٣٢ ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ

(YOU)	THAT	TO	WE -DID WAHY	THEN	THOSE WHO	(IS) SURELY
FOLLOW!		YOU	-REVEALED -INDICATED		ARE RIGHTEOUS	FROM

THE RIGHTEOUS. ★

AND NOW WE HAVE REVEALED

TO YOU OUR WILL, SAYING: "FOLLOW THE

مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٣٣

THOSE WHO -DO SHIRK	FROM	(HE)	NOT	AND	(AS) ONE -UPRIGHT -UNSWERVING -ONE TRACK	(OF) -IBRĀHĪM	-MILLAH
-ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLAH)		WAS				-ABRAHAM	-CREED -RELIGION

FAITH OF IBRAHIM THE UPRIGHT,

HE WAS NOT OF THE MUSHRIKIN." ★

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ١٣٤

IN	THEY DIFFERED	THOSE	UPON	THE -SABBATH	(IT)	INDEED
IT	(WITH EACH OTHER)	WHO		-SATURDAY -CUT (FROM WORK)	WAS MADE	(NOT BUT)

AS FOR THE SABBATH, IT WAS ORDAINED

FOR THOSE WHO DIFFERED ABOUT ITS OBSERVANCE.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا

IN	(OF) -QIYĀMAH	THE	(ON)	BETWEEN	SURELY (HE) (WILL)	YOUR	INDEED	A N D
WHAT	-STANDING (BEFORE ALLĀH)		DAY	THEM	-DECIDE (S) -JUDGE(S)	-RABB -SUSTAINER		

SURELY YOUR RABB WILL JUDGE BETWEEN THEM

ON THE DAY OF JUDGEMENT ABOUT THAT

كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٢﴾ ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ

(OF) YOUR	-PATH	TO	(YOU)	THEY DIFFER	IN	THEY
-RABB -SUSTAINER	-WAY		CALL!	(WITH EACH OTHER)	IT	WERE

OVER WHICH THEY DIFFER. ★

CALL PEOPLE TO THE WAY OF YOUR RABB

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بَالِغَةً

WITH	(YOU) -ARGUE! -DEBATE!	A N D	THE	THE -ADMONITION	A N D	WITH THE
WHICH	(WITH) THEM		-GOOD -BEAUTIFUL	-PREACHING -EXHORTATION		-HIKMAH -WISDOM

WITH WISDOM AND BEST ADVICE,

AND REASON WITH THEM, IF YOU HAVE TO, IN THE

هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

FROM	(HE)	-WITH -ABOUT	(IS) ONE WHO	HE	YOUR	INDEED	(IS)	IT
	WENT ASTRAY	WHO EVER	KNOWS BEST	(ALONE)	-RABB -SUSTAINER		BEST	

MOST COURTEOUS MANNER:

FOR YOUR RABB KNOWS BEST WHO STRAYS FROM

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾ وَإِنْ عَاقَبْتُمْ

YOU (ALL)	IF	A N D	WITH THOSE WHO	(IS) ONE WHO	HE	A N D	HIS
-RETALIATED -PUNISHED			OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	KNOWS BEST	(ALONE)		-PATH -WAY

HIS WAY AND HE KNOWS BEST WHO IS

RIGHTLY GUIDED. ★ IF YOU HAVE TO RETALIATE,

فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ

YOU (ALL)	ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	SURELY IF	AND	WITH IT	YOU (ALL)	WERE -RETALIATED -PUNISHED	(OF) WHAT	WITH LIKE	THEN (YOU ALL) -RETALIATE! -PUNISH!
--------------	--	--------------	-----	------------	--------------	----------------------------------	--------------	--------------	--

LET YOUR RETALIATION BE COMMENSURATE WITH THE WRONG

WHICH WAS DONE TO YOU; BUT IF YOU ENDURE WITH PATIENCE,

لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ۝ وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا

(IS) EXCEPT	YOUR -SABR -ENDURANCE -PATIENCE	NOT	AND	(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE -FORTITUDE!	AND	THOSE FOR WHO ENDURE WITH -SABR / PATIENCE -FORTITUDE	(IS) BETTER	SURELY IT
----------------	--	-----	-----	--	-----	---	----------------	--------------

THE BEST *REWARD* INDEED IS FOR THOSE WHO

ENDURE WITH PATIENCE. ★

BE PATIENT - FOR YOUR PATIENCE

بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ

-CONstriction -TIGHTNESS (DISTRESS)	IN	(YOU)	DO	AND	UPON THEM	(YOU)	DO	AND	WITH ALLĀH
		BE!	NOT!			GRIEVE!	NOT!		

IS NOT BUT WITH THE HELP OF ALLAH- DO NOT

GRIEVE OVER THEM AND DO NOT DISTRESS YOURSELF

مِمَّا يَمْكُرُونَ ۝ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا

THEY -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	THOSE WHO	(IS) WITH	ALLĀH	INDEED	THEY PLOT	FROM WHAT
--	--------------	--------------	-------	--------	--------------	--------------

BECAUSE OF THEIR PLOTS, ★

FOR ALLAH IS WITH THOSE WHO FEAR HIM

وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ۝

(ARE) ONES WHO DO -IHSĀN -BENEVOLENCE -UTMOST GOOD	THEY	THOSE WHO	AND
--	------	--------------	-----

AND ADOPT THE RIGHTEOUS ATTITUDE. ★



TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	S	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	T	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā = <u>اَ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

DIPTHONGS

AW = <u>اَو</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>اِي</u>	كَيْ KAI
AY	KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

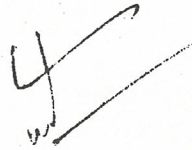
I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahī (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subhānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Tanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

